



Distr.  
GENERAL

FCCC/CP/2007/6  
14 March 2008

ARABIC  
Original: ENGLISH

## الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



### مؤتمر الأطراف

تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الثالثة عشرة، المعقودة في بالي  
في الفترة من ٣ إلى ١٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧

### الجزء الأول: المداولات

#### المحتويات

الصفحة	الفقرات		
٥	١٦-١	افتتاح الدورة.....	أولاً -
		(البندان ١ و٢ (أ) من جدول الأعمال)	
٥	٤-٢	ألف - بيان رئيس مؤتمر الأطراف في دورته الثانية عشرة.....	
٦	٥	باء - انتخاب رئيس مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة عشرة.....	
٦	٩-٦	جيم - بيان الرئيس.....	
٧	١١-١٠	دال - كلمة ترحيب.....	
٧	١٥-١٢	هاء - بيان الأمين التنفيذي.....	
٨	١٦	واو - بيانات أخرى.....	
٨	٣٨-١٧	المسائل التنظيمية.....	ثانياً -
		(البند ٢ من جدول الأعمال)	
٨	١٩-١٧	ألف - اعتماد النظام الداخلي.....	
٩	٢٣-٢٠	باء - إقرار جدول الأعمال.....	
١١	٢٥-٢٤	جيم - انتخاب أعضاء المكتب غير الرئيس.....	
١٢	٢٧-٢٦	دال - قبول المنظمات بصفة مراقب.....	
١٢	٣٢-٢٨	هاء - تنظيم الأعمال، بما في ذلك أعمال دورتي الهيئتين الفرعيتين..	
		واو - موعد ومكان انعقاد الدورة الرابعة عشرة لمؤتمر الأطراف	
١٣	٣٣	والجدول الزمني لاجتماعات هيئات الاتفاقية.....	
١٤	٣٥-٣٤	زاي - اعتماد التقرير المتعلق بوثائق التفويض.....	

المحتويات (تابع)

الصفحة	الفقرات	ثانياً (تابع)
١٤	٣٧-٣٦	حاء - الحضور .....
١٤	٣٨	طاء - الوثائق .....
١٤	٤٤-٣٩	ثالثاً - تقريراً الهيئتين الفرعيتين والمقررات والاستنتاجات الناشئة عنهما..... (البند ٣ من جدول الأعمال)
١٤	٤١-٣٩	ألف - تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية.....
١٥	٤٤-٤٢	باء - تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ.....
١٥	٦٣-٤٥	رابعاً - تقرير الميسرين المشاركين للحوار المتعلق بالعمل التعاوني الطويل الأجل الرامي إلى التصدي لتغير المناخ عن طريق تعزيز تنفيذ الاتفاقية..... (البند ٤ من جدول الأعمال)
١٩	٦٥-٦٤	خامساً - تقرير التقييم الرابع المقدم من الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ.... (البند ٥ من جدول الأعمال)
١٩	٩٨-٦٦	سادساً - استعراض تنفيذ الالتزامات والأحكام الأخرى المنصوص عليها في الاتفاقية..... (البند ٦ من جدول الأعمال)
١٩	٦٨-٦٦	ألف - الآلية المالية للاتفاقية.....
٢٠	٧٢-٦٩	باء - البلاغات الوطنية.....
٢٠	٧٩-٧٣	جيم - تطوير التكنولوجيات ونقلها.....
٢٢	٩١-٨٠	دال - بناء القدرات بموجب الاتفاقية.....
٢٤	٩٦-٩٢	هاء - تنفيذ الفقرتين ٨ و ٩ من المادة ٤ من الاتفاقية.....
٢٥	٩٨-٩٧	واو - مسائل أخرة أحالتها الهيئتان الفرعيتان إلى مؤتمر الأطراف... سابعاً - تخفيض الانبعاثات الناشئة عن إزالة الأحراج في البلدان النامية: نهج لحفز العمل..... (البند ٧ من جدول الأعمال)
٢٦	١٠١-٩٩	ثامناً - بند جدول الأعمال الذي أُبقي معلقاً..... (أبقي البند ٨ من جدول الأعمال معلقاً)
٢٦	١٠٤-١٠٢	تاسعاً - المسائل الإدارية والمالية والمؤسسية..... (البند ٩ من جدول الأعمال)
٢٦	١٠٣-١٠٢	ألف - أداء الميزانية في فترة السنتين ٢٠٠٧-٢٠٠٦.....
٢٦	١٠٤	باء - الميزانية البرنامجية لفترة السنتين ٢٠٠٩-٢٠٠٨.....

المحتويات (تابع)

الصفحة	الفقرات	
٢٦	١٢٤-١٠٥	الجزء الرفيع المستوى ..... (البند ١٠ من جدول الأعمال)
٢٧	١٠٧	ألف - بيان الأمين العام للأمم المتحدة .....
٢٧	١١٠-١٠٨	باء - بيان رئيس إندونيسيا .....
٢٧	١١٣-١١١	جيم - بيان الأمين التنفيذي .....
٢٨	١١٧-١١٤	دال - بيان رئيس الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ .....
٢٩	١٢٢-١١٨	هاء - بيانات رؤساء الدول أو الحكومات .....
٣٠	١٢٣	واو - بيانات الوزراء وغيرهم من رؤساء الوفود .....
٣٠	١٢٤	زاي - بيانات أخرى .....
٣٠	١٣٠-١٢٥	حادي عشر - بيانات المنظمات التي تحظى بمركز مراقب ..... (البند ١١ من جدول الأعمال)
٣٠	١٢٦-١٢٥	ألف - بيانات هيئات الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة .....
٣١	١٢٧	باء - بيانات المنظمات الحكومية الدولية .....
٣١	١٢٨	جيم - بيانات المنظمات غير الحكومية .....
٣٢	١٣٠-١٢٩	دال - بيانات أخرى .....
٣٢	١٣١	ثاني عشر - مسائل أخرى .....
		(البند ١٢ من جدول الأعمال)
٣٢	١٣٦-١٣٢	ثالث عشر - اختتام الدورة .....
		(البند ١٣ من جدول الأعمال)
٣٢	١٣٢	ألف - اعتماد تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الثالثة عشرة .....
٣٣	١٣٣	باء - الإعراب عن الامتنان للبلد المضيف .....
٣٣	١٣٦-١٣٤	جيم - اختتام الدورة .....
<u>المرفقات</u>		
٣٤		الأول - بيان الأمين العام للأمم المتحدة .....
		الثاني - أطراف الاتفاقية، والدول المراقبة، ومنظمات الأمم المتحدة التي حضرت الدورة
٣٧		الثالثة عشرة لمؤتمر الأطراف .....
		الثالث - قائمة بأسماء الممثلين الذين أدلوا ببيانات في الجزء الرفيع المستوى في إطار
٤١		البند ١٠ من جدول أعمال مؤتمر الأطراف والبند ١٨ من جدول أعمال
		مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو .....
٥٣		الرابع - الجدول الزمني لاجتماعات هيئات الاتفاقية في الفترة ٢٠٠٨-٢٠١٢ .....
٥٤		الخامس - الوثائق المعروضة على مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة عشرة .....

## الجزء الثاني: الإجراءات التي اتخذها مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة عشرة

لأسباب عملية، يصدر الجزء الثاني من هذا التقرير في إضافتين (Add.1 و Add.2)

### مقررات اعتمادها مؤتمر الأطراف FCCC/CP/2007/6/Add.1

المقرر	
خطوة عمل بالي	م/أ-١٣
تخفيض الانبعاثات الناشئة عن إزالة الأحراج في البلدان النامية: نُهج لحفز العمل	م/أ-١٣
تطوير التكنولوجيات ونقلها في إطار الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية	م/أ-١٣
تطوير التكنولوجيات ونقلها في إطار الهيئة الفرعية للتنفيذ	م/أ-١٣
التقرير التقييمي الرابع المقدم من الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ	م/أ-١٣
الاستعراض الرابع للآلية المالية	م/أ-١٣
إرشادات إضافية موجهة إلى مرفق البيئة العالمية	م/أ-١٣
تمديد ولاية فريق الخبراء المعني بأقل البلدان نمواً	م/أ-١٣
برنامج عمل نيودلهي المعدل المتعلق بالمادة ٦ من الاتفاقية	م/أ-١٣
تجميع وتوليف البلاغات الوطنية الرابعة	م/أ-١٣
الإبلاغ عن النظم العالمية لمراقبة المناخ	م/أ-١٣
أداء الميزانية ومهام الأمانة وعملياتها	م/أ-١٣
الميزانية البرنامجية لفترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩	م/أ-١٣
موعد ومكان انعقاد الدورتين الرابعة عشرة والخامسة عشرة لمؤتمر الأطراف وجدول اجتماعات هيئات الاتفاقية	م/أ-١٣
القرار	
الإعراب عن الامتنان لحكومة جمهورية إندونيسيا وسكان مقاطعة بالي	م/أ-١٣

### FCCC/CP/2007/6/Add.2

مرفق المقرر ١١/م-أ-١٣ (الإبلاغ عن النظم العالمية لمراقبة المناخ): المبادئ التوجيهية المنقحة لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ والمتعلقة بالإبلاغ عن النظم العالمية لتغير المناخ.

## أولاً - افتتاح الدورة (البندان ١ و٢ (أ) من جدول الأعمال)

١ - افتُتحت الدورة الثالثة عشرة لمؤتمر الأطراف - المعقودة عملاً بالفقرة ٤ من المادة ٧ من الاتفاقية<sup>(١)</sup> - في مركز بالي للمؤتمرات الدولية، في بالي بإندونيسيا، في ٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧. وافتتح الدورة رئيس مؤتمر الأطراف في دورته الثانية عشرة السيد دافيد مويراريا وزير البيئة والموارد الطبيعية في كينيا.

### ألف - بيان رئيس مؤتمر الأطراف في دورته الثانية عشرة

٢ - أعرب رئيس مؤتمر الأطراف في دورته الثانية عشرة عن شكره لجميع المشاركين في المؤتمر على عملهم مع حكومة كينيا خلال فترة رئاستها للمؤتمر وعلى جعل السنة الماضية حداً فاصلاً إلى السياسة العالمية في مجال تغير المناخ. ولاحظ أن المناقشات التي جرت في الدورة الثانية عشرة لمؤتمر الأطراف قد استرشدت بالأهداف التالية: (١) اتخاذ إجراءات حقيقية بشأن التكيف؛ و(٢) تحقيق انطلاقة سريعة لآلية التنمية النظيفة في أفريقيا؛ و(٣) الأخذ بنهج جديد من التفكير بشأن نقل التكنولوجيا؛ و(٤) الحفاظ على الزخم السياسي؛ و(٥) توسيع الحيز الابتكاري<sup>(٢)</sup>.

٣ - وأشار الرئيس إلى برنامج عمل نيروبي المتعلق بتأثيرات تغير المناخ والقابلية للتأثر به والتكيف معه، وإلى التقدم المحرز في تفعيل صندوق التكيف، فلاحظ أن الدورة الثانية عشرة لمؤتمر الأطراف والدورة الثانية لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو قد شكّلتا نقطة تحول في إدراج مسألة التكيف في صدارة جدول الأعمال المتعلقة بتغير المناخ. وقال إن قدراً من التقدم قد أُحرز في تحقيق التوزيع المنصف لمشاريع آلية التنمية النظيفة في أفريقيا، ولكن ثمة حاجة إلى تسريع العمل في هذا المجال. وعلى الرغم من التقدم المحدود الذي أُحرز في مجال نقل التكنولوجيا، فقد طُرحت أفكار خلاقة منذ الدورة الثانية عشرة لمؤتمر الأطراف. ولاحظ الرئيس أن الطريق ممهدة أمام إحراز تقدم معقول في الدورة الثالثة عشرة لمؤتمر الأطراف. وأعرب الرئيس عن رأي مفاده أن الحوار المتعلق بالعمل التعاوني الطويل الأجل الرامي إلى التصدي لتغير المناخ عن طريق تعزيز تنفيذ الاتفاقية (الحوار) والفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو (الفريق العامل المخصص) قد وُلدَا زخماً سياسياً ووسّعا الحيز الابتكاري. ولاحظ أن هذا الزخم قد تعاضم في عام ٢٠٠٧ عن طريق عقد عدة اجتماعات رفيعة المستوى والنتائج التي خلص إليها التقرير التقييمي الرابع الذي أعده الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ.

---

(١) عُقدت الدورة الثالثة عشرة لمؤتمر الأطراف بالتزامن مع انعقاد الدورة الثالثة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو. وترد في تقرير منفصل مداوالات مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو. وثُستنسخ في كلا التقريرين العناصر المشتركة، مثل كلمات الترحيب، ومداوالات الجلسات المشتركة التي عقدها مؤتمر الأطراف ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو خلال الجزء الرفيع المستوى من دورتيهما.

(٢) FCCC/CP/2006/5، الفقرة ٧.

٤- ودعا الرئيس جميع الأطراف في الاتفاقية إلى الاعتراف بأن التحدي المطروح هو تحدٍ شديد الإلحاح للغاية، وأن ثمة حاجة إلى البناء على النظام الحالي لتغيير المناخ من أجل التوصل إلى اتفاقات منصفة.

### باء - انتخاب رئيس مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة عشرة (البند ٢ (أ) من جدول الأعمال)

٥- انتخب مؤتمر الأطراف بالتزكية، في جلسته الأولى<sup>(٣)</sup>، المعقودة في ٣ كانون الأول/ديسمبر، وبناء على اقتراح من الرئيس المنتهية ولايته، السيد رحمت فيتولار، وزير الدولة لشؤون البيئة في إندونيسيا، رئيساً له. وقدم الرئيس المنتهية ولايته التهئة إلى السيد وتويلار على انتخابه وتمنى له كل النجاح في توجيه أعمال مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة عشرة.

### جيم - بيان الرئيس

٦- رحّب الرئيس، لدى توليه مهام منصبه، بجميع المشاركين في الدورة الثالثة عشرة لمؤتمر الأطراف. ووصف انتخابه لتولى قيادة العملية في هذا المنعطف البالغ الأهمية بأنه شرف عظيم ومسؤولية جسيمة. وأكد للأطراف بأنه سيسعى إلى بذل قصارى جهده. ولاحظ أن النقاش العلمي قد حُسم من خلال آخر الاستنتاجات العلمية الواردة في تقرير التقييم الرابع الذي أعده الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ. وقال إن تغير المناخ يحدث على نحو لا لبس فيه وبشكل سريع. وأعرب عن رأيه بأن حماية المناخ يجب أن تشكل جزءاً لا يتجزأ من عملية التنمية الاقتصادية المستدامة، وأن من الأهمية بمكان الشروع في العمل الآن.

٧- ولاحظ حدوث عدد لم يسبق له مثيل من المناقشات الرفيعة المستوى في عام ٢٠٠٧، مما يستدعي اتخاذ إجراءات قوية في مؤتمر الأمم المتحدة المعقود في بالي بشأن تغير المناخ. ودعا الرئيس الأطراف إلى اغتنام فرصة انعقاد هذه الدورة لإرسال رسالة قوية إلى المجتمع الدولي مفادها أنه يمكن لمؤتمر الأطراف أن يعمل بما هو مطلوب من الشعور بالإلحاح والمسؤولية، فضلاً عن مواصلة العمل الممتاز الجاري فعلاً. وقال إنه ينبغي للأطراف في هذه الدورة أن تنطلق من الدروس المستفادة على مر السنين وأن تشرع في مداورات بشأن مستقبل نظام تغير المناخ. وأضاف قائلاً إنه قد لمس في المشاورات التي أجراها تأييداً واسع النطاق من الأطراف لإطلاق عملية في إطار الاتفاقية لإجراء مفاوضات بشأن مستقبل نظام تغير المناخ وللاتفاق على جدول أعمال لتلك المفاوضات. وقال إن الكثيرين قد أعربوا أيضاً عن تأييدهم لجعل عام ٢٠٠٩ تاريخاً مستهدفاً للتوصل إلى نتيجة.

٨- وشدد الرئيس على أن سوق الكربون تشكل عنصراً رئيسياً بالنسبة للجهود الرامية إلى معالجة مشكلة تغير المناخ، ودعا إلى إرسال إشارات مناسبة إلى السوق. وأشار إلى أن هناك تأييداً واسع النطاق "للبنات البناء" الأربع التي تم تحديدها في الحوار لبناء نظام للمناخ في المستقبل، وهي: التخفيف من آثار تغير المناخ، والتكيف، والتكنولوجيا، والتمويل. وشجع الأطراف الحاضرة في بالي على استخدام الزخم الذي نشأ عن العمل المضطلع به في إطار الحوار وفي الفريق العامل المخصص. ولاحظ الرئيس أن برنامج عمل نيروبي يساعد في تعزيز عملية صنع

(٣) جلسات مؤتمر الأطراف المشار إليها في هذا التقرير هي جلسات عامة.

القرارات بشأن إجراءات التكيف وتحسين تقييم القابلية للتأثر بتغير المناخ والتكيف معه. ولاحظ أن العالم يراقب عن كثب وبقدر كبير من الاهتمام المداولات المتواصلة التي تجريها الأطراف. ودعا الجميع إلى النهوض بهذه المهمة.

٩- واختتم الرئيس ملاحظاته قائلاً إنه سيبدل كل ما في استطاعته لتيسير المفاوضات وبناء الجسور في اتجاه التوصل إلى توافق في الآراء يُمكن مؤتمر بالي من تحقيق الإنجاز الذي ينتظره العالم.

### دال - كلمة ترحيب

١٠- بمناسبة افتتاح الدورة الثالثة عشرة لمؤتمر الأطراف والدورة الثالثة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو، أدلى محافظ بالي، السيد ديوا مادي ببيراتا، بكلمة ترحيب.

١١- وقال المحافظ، مرحباً بجميع المندوبين إلى إندونيسيا وإلى جزيرة بالي، إن استضافة المؤتمر هي شرف لإندونيسيا وتشكل تحدياً بالنظر إلى حجم المؤتمر. وأشار إلى أن جزيرة بالي نفسها ستعاني من الآثار الضارة لتغير المناخ، وأعرب عن أمله في أن يسفر هذا الاجتماع عن اتخاذ خطوات ملموسة واعتماد "خارطة طريق بالي".

### هاء - بيان الأمين التنفيذي

١٢- أعرب الأمين التنفيذي، بعد تهنئة السيد وتويلار على انتخابه رئيساً للمؤتمر، عن امتنانه لحكومة إندونيسيا لما بذلته من جهود خاصة في استضافة المؤتمر.

١٣- وقال الأمين التنفيذي إن سنة ٢٠٠٧ يمكن أن تعتبر سنة مدهشة بالنسبة لتغير المناخ، فالاتحاد الأوروبي قد اعتمد في بداية السنة رقماً مستهدفاً لخفض انبعاثات غازات الدفيئة بنسبة تتراوح بين ٢٠ و ٣٠ في المائة بحلول عام ٢٠٢٠، رهناً بما يتخذه الآخرون من إجراءات، وبقيام البلدان النامية الرئيسية كالصين باعتماد استراتيجيات وطنية بشأن تغير المناخ، وبقيام المندوبين في مؤتمرات القمة الرئيسية باعتماد مواقف سياسية فيما يخص تغير المناخ. وذكر بأن الولايات المتحدة الأمريكية قد عقدت اجتماعات للاقتصادات الرئيسية بهدف الإسهام، بحلول نهاية عام ٢٠٠٨، في عملية اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ. ولاحظ الأمين التنفيذي أن سنة ٢٠٠٧ كانت، قبل كل شيء، سنة الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ، حيث لقي تقريره التقييمي الرابع استحساناً في كل مرحلة من مراحل إنجازها التي تتوجت بفوزه بجائزة نوبل للسلام. وأضاف قائلاً إن سنة ٢٠٠٧ قد تتوجت بنداء وجهه أكثر من ٨٠ رئيساً من رؤساء الدول أو الحكومات، في الاجتماع الرفيع المستوى الذي عقده الأمين العام للأمم المتحدة<sup>(٤)</sup>، من أجل تحقيق إنجاز كبير في بالي.

١٤- وأشار الأمين التنفيذي إلى الآمال الكبيرة المعقودة على مؤتمر بالي الذي يُنتظر منه أن يقدم أجوبة على الأسئلة المطروحة، وشدد على المسؤولية الجسيمة التي ينبغي للمؤتمر النهوض بها. وأكد على أهمية الاتفاقية والفرصة المتاحة والبناء على الهيكل الفريد المتمثل في بروتوكول كيوتو. ودعا إلى أن تواصل البلدان الصناعية

---

(٤) عُقد الاجتماع في مقر الأمم المتحدة بنيويورك في ٢٤ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٧ تحت عنوان المستقبل في أيدينا: التصدي للتحدي الذي يشكله تغير المناخ بالنسبة للقيادة.

الاضطلاع بدور القيادة، وإلى التعاون مع البلدان النامية. وأعرب عن اعتقاده بإمكانية تشكيل معالم المستقبل حتى في سياق المصالح المتضاربة. ودعا إلى وضع إطار شامل من شأنه أن يُمكن جميع البلدان من التكيف، وشدد على الحاجة إلى استخدام أنواع الوقود الأحفوري استخداماً مسؤولاً دون تدمير البيئة.

١٥ - وشجّع الأمين التنفيذي الأطراف على أن تركز اهتمامها على تهيئة الفرص والنظر في الشكل القانوني لاتفاق يمكن أن يُعقد في نهاية العملية. وفي الختام، أعرب عن أمله في أن تحقق الأطراف اختراقاً في مؤتمر بالي من خلال الاعتماد الرسمي لجدول أعمال تفاوضي للعملية المتعلقة بتغير المناخ في المستقبل.

### واو - بيانات أخرى

١٦ - أدلى ببيانات عامة، في الجلسة الأولى المعقودة في ٣ كانون الأول/ديسمبر، ممثلو أستراليا (باسم المجموعة الرئيسية)، وباكستان (باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين)، وغرينادا (باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة)، ونيجيريا (باسم المجموعة الأفريقية)، وسويسرا (باسم فريق السلامة البيئية)، وملديف (باسم أقل البلدان نمواً)، والبرتغال (باسم الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها)<sup>(٥)</sup>، وبنغلاديش، وعمان.

### ثانياً - المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

### ألف - اعتماد النظام الداخلي

(البند ٢(ب) من جدول الأعمال)

١٧ - أبلغ الرئيس مؤتمر الأطراف، في الجلسة الأولى المعقودة في ٣ كانون الأول/ديسمبر، بأن رئيس مؤتمر الأطراف في دورته الثانية عشرة قد أجرى مشاورات مع الأطراف بشأن مشروع النظام الداخلي، ولكنه لم يتوصل إلى تحقيق توافق في الآراء.

١٨ - وأدلى ممثل أحد الأطراف ببيان شدد فيه على أهمية إيجاد حل لمسألة قواعد التصويت.

١٩ - وبناء على اقتراح من الرئيس، قرر مؤتمر الأطراف أن يواصل في هذه الأثناء، وكما حدث في الدورات السابقة، تطبيق مشروع النظام الداخلي الوارد في الوثيقة FCCC/CP/1996/2، باستثناء مشروع المادة ٤٢. وأعلن الرئيس أنه سيُجري مشاورات ويقدم تقريراً إلى مؤتمر الأطراف في حالة حدوث أية تطورات جديدة بهذا الشأن.

---

(٥) حظي الموقف المعرب عنه في هذا البيان وفي جميع البيانات اللاحقة التي أدلت بها البرتغال باسم الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها بتأييد كل من ألبانيا، وأوكرانيا، والبوسنة والهرسك، والجبل الأسود، وجمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة، وصربيا، وكرواتيا.



باء - إقرار جدول الأعمال  
(البند ٢ (ج) من جدول الأعمال)

٢٠ - لأغراض النظر في هذا البند الفرعي، عُرضت على مؤتمر الأطراف، في جلسته الأولى المعقودة في ٣ كانون الأول/ديسمبر، مذكرة من الأمين التنفيذي تتضمن جدول الأعمال المؤقت وشروحه<sup>(٦)</sup>. وقد أُعد جدول الأعمال المؤقت بالاتفاق مع رئيس مؤتمر الأطراف في دورته الثانية عشرة، مع مراعاة الآراء التي أعربت عنها الأطراف خلال الدورة السادسة والعشرين للهيئة الفرعية للتنفيذ، والآراء التي أعرب عنها أعضاء مكتب مؤتمر الأطراف.

٢١ - وذكر الرئيس بأن البند ٨ من جدول الأعمال المؤقت "الاستعراض الثاني لمدى كفاية أحكام الفقرة ٢ (أ) و(ب) من المادة ٤ من الاتفاقية"، وهو البند الذي كان قد تُرك معلقاً في الدورة الثانية عشرة، قد أُدرج في جدول الأعمال المؤقت وفقاً للمادتين ١٠ (ج) و١٦ من مشروع النظام الداخلي المطبق. وكان رئيس مؤتمر الأطراف في دورته الثانية عشرة قد تشاور مع الأطراف بشأن هذا البند ولكنه لم يتوصل إلى تحقيق توافق في الآراء بشأن كيفية إدراجه في جدول الأعمال. ولذلك، اقترح إقرار جدول الأعمال كما ورد في الوثيقة FCCC/CP/2007/1 باستثناء البند ٨ الذي تُرك معلقاً. وقال إنه سينظر في كيفية التعامل مع هذا البند ويقدم تقريراً بهذا الشأن إلى جلسة لاحقة.

٢٢ - وبناء على اقتراح من الرئيس، أقر مؤتمر الأطراف جدول الأعمال على النحو التالي:

- ١ - افتتاح الدورة.
- ٢ - المسائل التنظيمية:
  - (أ) انتخاب رئيس الدورة الثالثة عشرة لمؤتمر الأطراف؛
  - (ب) اعتماد النظام الداخلي؛
  - (ج) إقرار جدول الأعمال؛
  - (د) انتخاب أعضاء المكتب غير الرئيس؛
  - (هـ) قبول المنظمات بصفة مراقب؛
  - (و) تنظيم الأعمال، بما في ذلك أعمال دورتي الهيئتين الفرعيتين؛
  - (ز) موعد ومكان انعقاد الدورة الرابعة عشرة لمؤتمر الأطراف والجدول الزمني لاجتماعات هيئات الاتفاقية؛
  - (ح) اعتماد التقرير المتعلق بوثائق التفويض.
- ٣ - تقرير الهيئتين الفرعيتين والمقررات والاستنتاجات الناشئة عنهما:
  - (أ) تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية؛

- (ب) تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ.
- ٤- تقرير الميسرين المشاركين للحوار المتعلق بالعمل التعاوني الطويل الأجل الرامي إلى التصدي لتغير المناخ عن طريق تعزيز تنفيذ الاتفاقية.
- ٥- التقرير التقييمي الرابع المقدم من الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ.
- ٦- استعراض تنفيذ الالتزامات والأحكام الأخرى المنصوص عليها في الاتفاقية:
- (أ) الآلية المالية للاتفاقية؛
- (ب) البلاغات الوطنية:
- ١٠- البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية؛
- ١١- البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية؛
- (ج) تطوير التكنولوجيات ونقلها؛
- (د) بناء القدرات بموجب الاتفاقية؛
- (هـ) تنفيذ أحكام الفقرتين ٨ و ٩ من المادة ٤ من الاتفاقية:
- ١٠- تنفيذ برنامج عمل بونينس آيرس بشأن تدابير التكيف والاستجابة (المقرر ١/م أ-١٠)؛
- ١١- مسائل تتعلق بأقل البلدان نمواً؛
- (و) مسائل أخرى أحالتها الهيئتان الفرعيتان إلى مؤتمر الأطراف.
- ٧- تخفيض الانبعاثات الناشئة عن إزالة الأحراج في البلدان النامية: نُهج حفز العمل.
- ٨- تُرك هذا البند من جدول الأعمال معلقاً.
- ٩- المسائل الإدارية والمالية والمؤسسية:
- (أ) أداء الميزانية في فترة السنتين ٢٠٠٦-٢٠٠٧؛
- (ب) الميزانية البرنامجية لفترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩.
- ١٠- الجزء الرفيع المستوى.
- ١١- بيانات المنظمات التي تحظى بمركز المراقب.
- ١٢- مسائل أخرى.
- ١٣- اختتام الدورة:
- (أ) اعتماد تقرير المؤتمر عن دورته الثالثة عشرة؛
- (ب) اختتام الدورة.

٢٣- وذكر الرئيس في الجلسة الثامنة المعقودة يومي ١٤ و ١٥ كانون الأول/ديسمبر أن المشاورات التي أجراها بشأن البند ٨ من جدول الأعمال "الاستعراض الثاني لمدى كفاية أحكام الفقرة ٢(أ) و(ب) من المادة ٤ من الاتفاقية"، وهو البند الذي تُرك معلقاً، لم تؤد إلى تحقيق توافق في الآراء. وقال أيضاً إنه أجرى مشاورات مع المكتب عن كيفية المضي قدماً في اعتماد هذا البند. وبناء على اقتراح من الرئيس، قرر مؤتمر الأطراف دعوة الأمين التنفيذي إلى دراسة هذا الوضع في ضوء ما يحدث من تطورات خلال هذه الدورة وتقديم مقترحات تنظر فيها الهيئة الفرعية للتنفيذ في دورتها الثامنة والعشرين.

### جيم - انتخاب أعضاء المكتب غير الرئيس (البند ٢(د) من جدول الأعمال)

٢٤- أبلغ الرئيس مؤتمر الأطراف، في الجلسة الأولى المعقودة في ٣ كانون الأول/ديسمبر، بأن السيد وليام كوجو آغيمانغ - بونسو (غانا) قد أجرى مشاورات بشأن هذه المسألة خلال الدورة السادسة والعشرين لكل من الهيئتين الفرعيتين. إلا أنه لم ترد بعد ترشيحات من جميع المجموعات الإقليمية. وبناء على اقتراح من الرئيس، قرر مؤتمر الأطراف إرجاء انتخاب أعضاء المكتب إلى حين تقديم جميع الترشيحات. ودعى السيد آغيمانغ - بونسو إلى مواصلة المشاورات خلال الدورة.

٢٥- وبناءً على اقتراح من الرئيس، انتخب مؤتمر الأطراف، بالتركية، في جلسته الثامنة المعقودة يومي ١٤ و ١٥ كانون الأول/ديسمبر، سبعة نواب للرئيس ومقررًا للمؤتمر ورؤساء للهيئتين الفرعيتين للمشورة العلمية والتكنولوجية وللهيئة الفرعية للتنفيذ. وجاء تشكيل مكتب مؤتمر الأطراف للدورة الثالثة عشرة على النحو التالي:

الرئيس السيد رحمت فيتولار (إندونيسيا)

نواب الرئيس السيد محمد باركيندو (نيجيريا)

السيد إريك موغورسي (جمهورية تنزانيا المتحدة)

السيد ألكساندر بانكين (الاتحاد الروسي)

السيدة مارينا شفانجيراتزي (جورجيا)

السيدة كارين كريستيانا فيغوريز أولسن (كوستاريكا)

السيدة غيرتروود فولانسكي (النمسا)

السيد فيتوري إيسايا (ساموا)

المقررة السيدة كارين نيكول سميث (بربادوس)

رئيس الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية السيدة هيلين بلوم (نيوزيلندا)

رئيس الهيئة الفرعية للتنفيذ السيد باقر أسدي (جمهورية إيران الإسلامية)

دال - قبول المنظمات بصفة مراقب  
(البند ٢(هـ) من جدول الأعمال)

٢٦- نظر مؤتمر الأطراف، في جلسته الأولى المعقودة في ٣ كانون الأول/ديسمبر، في مذكرة من الأمانة بشأن قبول المنظمات بصفة المراقب<sup>(٧)</sup>، وقد أدرجت فيها منظماتان حكوميتان دوليتان و٧٩ منظمة غير حكومية كانت قد طلبت قبولها بصفة مراقب. وعملاً بالفقرة ٦ من المادة ٧ من الاتفاقية، وبناء على توصية من مكتب مؤتمر الأطراف الذي كان قد استعرض قائمة المنظمات المتقدمة بطلبات، قرر مؤتمر الأطراف قبول هذه المنظمات بصفة مراقب.

٢٧- وشدد الرئيس على أهمية إشراك المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية في عملية الاتفاقية، ورحب بالمنظمات الجديدة التي قرر مؤتمر الأطراف قبولها في دورته الثالثة عشرة ودعاها إلى الاضطلاع بدور نشط.

هاء - تنظيم الأعمال، بما في ذلك أعمال دورتي الهيئتين الفرعيتين  
(البند ٢(و) من جدول الأعمال)

٢٨- لدى عرض هذا البند الفرعي في الجلسة الأولى المعقودة في ٣ كانون الأول/ديسمبر، وجه الرئيس اهتمام مؤتمر الأطراف إلى شروح جدول الأعمال المؤقت الواردة في الوثيقة FCCC/CP/2007/1. ولاحظ أن الهيئتين الفرعيتين ستجتمعان بهدف القيام، قبل انتهاء دورتيهما في ١١ كانون الأول/ديسمبر، بإعداد مشاريع مقررات واستنتاجات لتقديمها إلى مؤتمر الأطراف.

٢٩- وبناءً على اقتراح من الرئيس راعى فيه طلباً مقدماً من مجموعة من الأطراف<sup>(٨)</sup>، قرر مؤتمر الأطراف أن يحيل البنود إلى الهيئتين الفرعيتين للنظر فيها وتقديم مشاريع المقررات أو الاستنتاجات المناسبة، على النحو التالي:

الهيئة الفرعية للتنفيذ

البند ٦(أ)	الآلية المالية للاتفاقية
البند ٦(ب) ١٠	البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية
البند ٦(ب) ٢٠	البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية
البند ٦(ج)	تطوير التكنولوجيات ونقلها

(٧) FCCC/CP/2007/2 و Add.1.

(٨) طلب ممثل باكستان، متحدثاً باسم مجموعة ال ٧٧ والصين، أن يحيل مؤتمر الأطراف البند الفرعي ٦(ج) من جدول أعماله المعنون "تطوير التكنولوجيات ونقلها" إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ للنظر في الجوانب المتصلة بالتنفيذ، بالإضافة إلى إحالته إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية للنظر في الجوانب العلمية والتكنولوجية.

- البند ٦ (د) بناء القدرات بموجب الاتفاقية
- البند ٦ (هـ) ١٠ تنفيذ برنامج عمل بوينس آيرس بشأن تدابير التكيف والاستجابة (المقرر ١/م أ-١٠)
- البند ٦ (هـ) ٢٠ مسائل تتعلق بأقل البلدان نمواً
- البند ٩ (أ) أداء الميزانية في فترة السنتين ٢٠٠٦-٢٠٠٧
- الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية

- البند ٥ التقرير التقييمي الرابع المقدم من الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ
- البند ٦ (ج) تطوير التكنولوجيات ونقلها
- البند ٦ (هـ) ١٠ تنفيذ برنامج عمل بوينس آيرس بشأن تدابير التكيف والاستجابة (المقرر ١/م أ-١٠)
- البند ٧ تخفيض الانبعاثات الناشئة عن إزالة الأحراج في البلدان النامية: نُهَجُ حفز العمل
- ٣٠ - وذكّر المدوون بأن الهيئة الفرعية للتنفيذ والهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية ستنتظران في جوانب مختلفة من البندين الفرعيين ٦ (ج) و٦ (هـ) ١٠.

٣١ - وفيما يتعلق بالبند ١٠ من جدول الأعمال المعنون "الجزء الرفيع المستوى"، ذكر الرئيس بأن الهيئة الفرعية للتنفيذ كانت قد أقرت في دورتها السادسة والعشرين عقد الجزء الرفيع المستوى في الفترة ١٢-١٤ كانون الأول/ديسمبر. وسيعقد الجزء الرفيع المستوى على أساس أن تكون هناك قائمة واحدة للمتكلمين وأن يتكلم كل طرف، بما في ذلك الأطراف في الاتفاقية التي هي أيضاً أطراف في بروتوكول كيوتو، مرة واحدة فقط. ولن تُتخذ أية مقررات في الجلسات المشتركة. واقترح الرئيس، يؤيده في ذلك أعضاء مكتب مؤتمر الأطراف، أن تقتصر مدة الإدلاء بكل بيان من البيانات في الجزء الرفيع المستوى على ثلاث دقائق.

٣٢ - ووافق مؤتمر الأطراف على المضي قدماً في عمله على أساس المقترحات التي قدمها الرئيس.

واو - موعد ومكان انعقاد الدورة الرابعة عشرة لمؤتمر  
الأطراف والجدول الزمني لاجتماعات هيئات الاتفاقية  
(البند ٢ (ز) من جدول الأعمال)

٣٣ - بناء على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(٩)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف في جلسته الثامنة المعقودة يومي ١٤ و١٥ كانون الأول/ديسمبر المقرر ١/م أ-١٣ المعنون "موعد ومكان انعقاد الدورة الرابعة عشرة لمؤتمر الأطراف والجدول الزمني لاجتماعات هيئات الاتفاقية" (FCCC/CP/2007/6/Add.1).

**زاي - اعتماد التقرير المتعلق بوثائق التفويض  
(البند ٢(ح) من جدول الأعمال)**

٣٤ - في الجلسة الثامنة المعقودة يومي ١٤ و ١٥ كانون الأول/ديسمبر، وجّه الرئيس الانتباه إلى التقرير المتعلق بوثائق التفويض (FCCC/CP/2007/5-FCCC/KP/CMP/2007/8) الذي يشير إلى موافقة المكتب على وثائق تفويض ممثلي الأطراف.

٣٥ - واعتمد مؤتمر الأطراف التقرير بناء على توصية من المكتب.

**حاء - الحضور**

٣٦ - حضر الدورة الثالثة عشرة لمؤتمر الأطراف ودورتي الهيئتين الفرعيتين للتنفيذ اللتين تزامنتا معها ممثلون عن ١٨٨ من أطراف الاتفاقية الإطارية، فضلاً عن الدول التي لديها صفة المراقب، وممثلون عن هيئات وبرامج الأمم المتحدة، وأمانات الاتفاقية، والوكالات والمؤسسات المتخصصة والمنظمات ذات الصلة في منظومة الأمم المتحدة. ويمكن الاطلاع على القائمة الكاملة في المرفق الثاني.

٣٧ - وحضر الدورة أيضاً ممثلون عن ٣٥ منظمة حكومية دولية و ٣٣٥ منظمة غير حكومية. وللإطلاع على القائمة الكاملة أنظر الوثيقة FCCC/CP/2007/INF.1 (الجزءان ١ و ٢).

**طاء - الوثائق**

٣٨ - ترد في المرفق الخامس الوثائق التي عُرضت على مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة عشرة.

**ثالثاً - تقريراً الهيئتين الفرعيتين والمقررات والاستنتاجات الناشئة عنهما  
(البند ٣ من جدول الأعمال)**

**ألف - تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية  
(البند ٣(أ) من جدول الأعمال)**

٣٩ - كان معروضاً على مؤتمر الأطراف تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية عن دورتها السادسة والعشرين المعقودة في بون في الفترة من ٧ إلى ١٨ أيار/مايو ٢٠٠٧<sup>(١٠)</sup>.

٤٠ - وفي الجلسة الثامنة المعقودة يومي ١٤ و ١٥ كانون الأول/ديسمبر، قدم رئيس الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية السيد كيشان كومار سينغ (ترينيداد وتوباغو) مشروع تقرير الهيئة عن دورتها السابعة

والعشرين<sup>(١١)</sup>، وقدم تقريراً شفويًا عن النتائج ذات الصلة بمؤتمر الأطراف. وأوصت الهيئة مؤتمر الأطراف في دورتها السادسة والعشرين والسابعة والعشرين باعتماد ثلاثة مشاريع مقررات.

٤١ - وفي الجلسة نفسها، أحاط مؤتمر الأطراف علماً بهذين التقريرين بناء على مقترح قدمه الرئيس.

#### باء - تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ (البند ٣(ب) من جدول الأعمال)

٤٢ - كان معروضاً على مؤتمر الأطراف تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ عن دورتها السادسة والعشرين المعقودة في بون في الفترة من ٧ إلى ١٨ أيار/مايو ٢٠٠٧<sup>(١٢)</sup>.

٤٣ - وفي الجلسة الثامنة المعقودة يومي ١٤ و ١٥ كانون الأول/ديسمبر، قدم رئيس الهيئة الفرعية للتنفيذ السيد باقر أسدي (جمهورية إيران الإسلامية) مشروع تقرير الهيئة عن دورتها السابعة والعشرين<sup>(١٣)</sup>، وقدم تقريراً شفويًا عن النتائج ذات الصلة بمؤتمر الأطراف. وقدمت الهيئة في دورتها السادسة والعشرين والسابعة والعشرين ثمانية مشاريع مقررات لاعتمادها من قبل مؤتمر الأطراف.

٤٤ - وفي الجلسة نفسها، وبناء على اقتراح قدمه الرئيس، أحاط مؤتمر الأطراف علماً بهذين التقريرين. وأعرب مؤتمر الأطراف أيضاً، بناء على اقتراح الرئيس، عن تقديره للسيد أسدي على مثابرته في توجيه عمل الهيئة الفرعية للتنفيذ وهناك على إعادة انتخابه.

#### رابعاً - تقرير الميسرين المشاركين للحوار المتعلق بالعمل التعاوني الطويل الأجل الرامي إلى التصدي لتغير المناخ عن طريق تعزيز تنفيذ الاتفاقية (البند ٤ من جدول الأعمال)

٤٥ - ذكر الرئيس، في الجلسة الثانية المعقودة في ٣ كانون الأول/ديسمبر، بأن مؤتمر الأطراف قد قرر، بموجب مقرره ١/م أ-١١، الانخراط في حوار لتبادل الخبرات وتحليل النهج الاستراتيجية للعمل التعاوني الطويل الأجل للتصدي لتغير المناخ. وكان مؤتمر الأطراف قد طلب من الميسرين المشاركين للحوار أن يقدموا تقريراً إلى مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة عشرة بشأن الحوار وكذلك بشأن المعلومات والآراء المتنوعة التي قدمتها الأطراف. وبناء على دعوة من الرئيس، قام الميسران المشاركون للحوار، السيدة سانديا دي ويت (جنوب أفريقيا) والسيد هوارد بامسي (أستراليا) بتقديم تقريرهما<sup>(١٤)</sup>.

(١١) FCCC/SBSTA/2007/L.11

(١٢) FCCC/SBI/2007/15 و Corr.1 و Add.1 و Add.1/Corr.1

(١٣) FCCC/SBI/2007/L.19

(١٤) FCCC/CP/2007/4 و Add.1

٤٦- ولاحظ الميسران المشاركان أن التقرير يتضمن ملاحظتهما بشأن النقاش الذي جرى خلال السنتين اللتين انقضتا منذ بدء عملية الحوار بشأن كيفية الاضطلاع بعمل تعاوني طويل الأجل يتطلع إلى المستقبل من أجل التصدي لتغير المناخ. كما أنه يتضمن بياناً وقائعياً بالمعلومات والآراء المتنوعة التي أعرب عنها خلال حلقات العمل المتعلقة بالحوار.

٤٧- وأوضح الميسران المشاركان أن الحوار كان تجربة فريدة في إطار الاتفاقية، كما أنه كان بمثابة عملية مفتوحة وغير مُلزِمة لتبادل وجهات النظر، وقد أُجري دون الإخلال بأية مفاوضات أو التزامات أو عمليات أو أطر أو ولايات قد تنشأ في إطار الاتفاقية في المستقبل. وقال إن النقاش الذي جرى في إطار الحوار قد شهد ظهور فهم مشترك لما يشكل السمات الرئيسية لنجاح أي استجابة دولية للتصدي لتغير المناخ في المستقبل.

٤٨- وذكر الميسران المشاركان بأنهما كانا قد طلبا إلى الحكومات، في حلقة العمل الأخيرة للحوار التي عُقدت في آب/أغسطس ٢٠٠٧ في فيينا بالنمسا، بأن تبين بوضوح ما تعتبره لبنات البناء الأساسية لإعداد استجابة فعالة لتغير المناخ. وأعربا عن رأي مفاده أن هناك اتفاقاً قوياً على أن لبنات البناء التالية، كحد أدنى، ينبغي أن تشكل جزءاً من هذه الاستجابة: العمل على تخفيف آثار تغير المناخ والتكيف معه؛ ودعم العناصر اللازمة لدفع هذا العمل إلى الأمام، وبخاصة التكنولوجيا والاستثمار والتمويل. كما أن مثل هذه الاستجابة ينبغي أن تتصدى للآثار غير المقصودة المترتبة على تدابير تخفيف الآثار على اقتصادات البلدان الأخرى، فضلاً عن تعزيز آليات التمكين، كآليات بناء القدرات وزيادة الوعي.

٤٩- وقال الميسران المشاركان إن المناقشات التي جرت في إطار الحوار قد أوضحت أن مواصلة "العمل كالمعتاد" لا تكفي لتوفير استجابة فعالة للتحدي المتزايد باستمرار. وأشارا إلى أنه يلزم الاضطلاع بمزيد من العمل عن طريق تعزيز تنفيذ الالتزامات القائمة أو من خلال تقوية الالتزامات القائمة بالقدر اللازم من أجل توفير استجابة فعالة.

٥٠- وذكر الميسران المشاركان بأن العديد من ممثلي الأطراف في حلقة العمل الأخيرة التي عُقدت في إطار الحوار تحدثوا عن الحاجة إلى مزيد من العمل وأن مقترحات شتى قُدمت عن كيفية إنجاز هذا العمل. ولاحظا أنهما قاما، بالاستناد إلى هذه المناقشات، بتقديم بعض المقترحات في التقرير بشأن الخيارات المتاحة في إطار العملية لتعزيز العمل التعاوني في المستقبل من أجل التصدي لتغير المناخ. وأشار الميسران المشاركان إلى أن مؤتمر الأطراف، في دورته الثالثة عشرة، قد يرغب في النظر في هذه الخيارات وتحديد الخطوات اللازمة لإعداد استجابة فعالة للتصدي لتغير المناخ.

٥١- وفي الختام، أعرب الميسران المشاركان عن أملهما في أن تؤدي الروح البناءة والخلاقة التي تميزت بها عملية الحوار إلى تيسير النهوض بالمهمة الجسيمة المتمثلة في إعداد استجابة عالمية فعالة للتصدي لتغير المناخ.

٥٢- وأدلى ببيانات ممثلو ٢٦ طرفاً، من بينهم ممثلون تحدثوا باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة والجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها.

٥٣- وعقب الإدلاء بهذه البيانات، لاحظ الرئيس وجود اتفاق فيما بين جميع الأطراف على أنه، بالنظر إلى أحدث تقييم علمي أجراه الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ، من المهم أن تضاعف الأطراف جهودها



الجماعية للتصدي لتغير المناخ. وأشار إلى تعلم الكثير خلال الحوار، وسلط الضوء على المناقشات المتعلقة بما يلي: النهج الابتكارية إزاء التكيف مع تغير المناخ وتخفيف آثاره، مع دفع عملية التنمية المستدامة قدماً؛ والأفكار الجديدة المتعلقة بالتعجيل بتطوير التكنولوجيات الجديدة ونشرها؛ والنهج المتعلق بالتمويل والاستثمار اللازمين لمعالجة قضايا تخفيف الآثار والتكيف على السواء. كما لاحظ وجود العديد من الدعوات القوية لإطلاق عملية تهدف إلى تعزيز العمل التعاوني الطويل الأجل الرامي إلى التصدي لتغير المناخ.

٥٤ - وبناءً على اقتراح من الرئيس، أحاط مؤتمر الأطراف علماً مع التقدير بتقرير الميسرين المشاركين للحوار وأعلن إنجاز تنفيذ المقرر ١/م أ-١١.

٥٥ - وبناءً على اقتراح آخر من الرئيس، أنشأ مؤتمر الأطراف فريق اتصال لتحديد الخطوات التالية في تعزيز العمل التعاوني الطويل الأجل الرامي إلى التصدي لتغير المناخ. وأوضح الرئيس أنه ستكون لهذا الفريق ولاية محدودة. فلن يُطلب منه التوصل إلى نتائج نهائية بشأن هذه المسألة، بل سيطلب منه إعداد خيارات كي ينظر فيها الوزراء. وقال إنه قد أسند إلى فريق الاتصال مهمة تحديد وتضييق نطاق الخيارات فيما يتصل بالمسائل التي يلزم أن تنظر فيها هذه العملية، وطرائق العمل المحتملة، مع مراعاة العمليات الأخرى ذات الصلة الجارية في إطار الاتفاقية، والإطار الزمني لإنجاز العملية. واقترح أن يركز الفريق على شكل العملية ونطاق القضايا الموضوعية التي ينبغي أن تعالجها.

٥٦ - وقال الرئيس إنه يعترف أن يشارك شخصياً في الفريق وإنه سيطلب مساعدة من السيد بامسي والسيدة دي ويت. وطلب من الفريق أن يحرز أقصى قدر ممكن من التقدم وأن ينجز مهمته بحلول يوم الثلاثاء، ١١ كانون الأول/ديسمبر. وقال إنه سيقوم بعد ذلك بتقييم القضايا التي جرى التوصل إلى اتفاق بشأنها وتحديد الخيارات التي تعذر الاتفاق عليها. وبعد ذلك، قال إنه يعترف بإطلاق عملية للتوصل إلى اتفاق خلال الجزء الرفيع المستوى بشأن المسائل المتعلقة.

٥٧ - وفي الجلسة الثامنة المعقودة يومي ١٤ و ١٥ كانون الأول/ديسمبر، ذكر الرئيس أن فريق الاتصال قد وضع مشروع نص يتضمن مجموعة خيارات نظر فيها الوزراء خلال الجزء الرفيع المستوى. وتوصلت الأطراف إلى اتفاق عام، لكن تعذر استبعاد بعض الخيارات بشكل تام. وجرى المزيد من المشاورات تحت إشراف الرئيس وقُدِّم مشروع مقرر لاعتماده.

٥٨ - وعقب مناقشات جرت خلال جلسة عامة، قرر الرئيس رفع الجلسة للسماح بإجراء المزيد من المشاورات. وعند استئناف الجلسة، وقبل مواصلة النظر في مشروع القرار، استمع مؤتمر الأطراف إلى بيانين قدمهما رئيس إندونيسيا السيد سوسيلو يودهويونو، والأمين العام للأمم المتحدة السيد بان كي - مون.

٥٩ - وأشار رئيس إندونيسيا إلى مناسبة الأمين العام الرفيعة المستوى بشأن تغير المناخ التي طلب فيها قادة العالم بشكل صريح العمل على تحقيق اختراق في بالي، وقال إنه ينظر إلى هذا الأمر على أنه التزام مشترك بوضع خارطة طريق في بالي يمكن أن تؤدي إلى توجيه الأطراف بفعالية وبشكل ملموس بغية التوصل إلى اتفاق فعلي في كوبنهاغن - القيام بإجراءات ملموسة - وتوفير موارد فعلية، ووضع جداول زمنية محددة. ويجب اتخاذ القرارات الأساسية وتحري الدقة في الصياغة. وأوضح أن أسوأ ما قد يحدث هو أن يُعزى دمار الجنس البشري وكوكب الأرض إلى عجز الأطراف عن وضع صيغة سليمة. وقد تبنت جميع الأطراف مبدأً مسؤوليات مشتركة ولكنها متفاوتة، بيد أن ذلك يعني أن على البلدان النامية والبلدان المتقدمة القيام بالمزيد بناءً على ما لكل منها من

قدرات. ودعا إلى أن تعمل الأطراف على أساس التزاماتها الأخلاقية، وأشار إلى أن الأجيال القادمة سوف تذكر ما إذا كانت الأطراف قد ارتقت إلى مستوى الحدث واستغلت الفرصة السانحة أم ضيعتها. وهناك ثلاثة أشياء يمكن أن تؤدي إلى استمرار أو انهيار المؤتمر وهي: روح التعاون ومبدأ العالمية؛ والالتزام القوي بتحقيق اختراق، وهو ما يستلزم الثقة والاطمئنان؛ والرغبة في التوصل إلى حلول توفيقية دون الحياد عن الهدف الكبير. وفي الختام، ذكّر بأن العالم يتربق بقلق، وحثّ الأطراف على ألا تخيب آماله.

٦٠- وأعرب الأمين العام عن خيبة أمله إزاء عدم تحقيق تقدم. وذكّر بالتقدم الكبير الذي تحقق خلال الأيام القليلة الماضية، بفضل روح التوفيق والمرونة، وقال إن الوقت قد تأخر وقد آن الأوان لاتخاذ قرار. وأوضح أن بإمكان الأطراف الخروج بنتيجة موفقة وتقديمها إلى العالم. وأشار إلى أن المفاوضات المتعددة الأطراف تستدعي استعداد جميع الأطراف للتوصل إلى حلول توفيقية، ودعاها إلى التوصل إلى اتفاق. وأضاف قائلاً إن الحقائق العلمية التي تؤثر على كوكب الأرض تتطلب ارتفاع الحكومات بطموحاتها، واختيار التوقيت لتحقيق ذلك، وحشد الموارد لهذا الغرض. ورأى أن مشروع المقرر الذي قدمه الرئيس يتسم بالقوة، وحثّ الحكومات على اغتنام الفرصة لتحقيق مصلحة الإنسانية جمعاء. وذكّر ببيانه السابق أمام المؤتمر الذي أشار فيه إلى أن الحكومات تم بمفترق طرق يؤدي أحدها إلى اتفاق عالمي جديد بشأن المناخ، بينما يؤدي الآخر إلى خيانة كوكب الأرض وسكانه. وقال إن الأطراف ستخطو خلال هذا المؤتمر الخطوة الأولى في واحد من هذين الطريقتين. ومع الإشارة إلى المخاطر الكثيرة، أعرب عن ثقته في أن تتوخى الحكومات الحكمة عند الاختيار.

٦١- واستأنف مؤتمر الأطراف النظر في مشروع المقرر واقترحت الأطراف عدداً من التعديلات. وقدمت ممثلة بنغلاديش، تدعمها أقل البلدان نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية، بياناً تفسيرياً للفقرة ١(ب) ٢. وذكرت مع الإشارة إلى المادة ٤-١ من الاتفاقية أن بالإمكان ومن الضروري إيلاء الاعتبار الواجب لتباين الظروف الوطنية، وأن المفاوضات المستقبلية ستقوم على هذا الفهم الأساسي. وبالإضافة إلى ذلك، ذكرت جنوب أفريقيا أن تفسيرها للجملة "ملائم وطنياً" في الفقرة ١(ب) ٢ فيما يتعلق بإجراءات التخفيف من آثار تغير المناخ بالنسبة لأقل البلدان نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية، هو أن يُراعى أي إجراء بموجب الاتفاقية أولويات التنمية الوطنية لهذه البلدان واحتياجاتها في مجال التنمية المستدامة وظروفها الوطنية الخاصة التي تبين قدرات كل منها ومدى قدرتها أو عدم قدرتها على تنفيذ إجراءات التخفيف. وأعربت كوستاريكا عن دعمها لجنوب أفريقيا وقالت إنها ترى أن الظروف الوطنية ستؤخذ في الاعتبار، لا سيما بين لأطراف المدرجة في المرفق الأول والأطراف غير المدرجة في المرفق الأول، وكذلك فيما بين الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول. وأعربت تركيا عن دعمها للبيان الذي أدلت به بنغلاديش والوفود الأخرى التي انضمت إلى هذا التوافق في الآراء. وقالت مصر إنها ترى أن كلمة "ملائم" الواردة في الفقرة ١(ب) ٢ تشير إلى تباين مستويات التنمية في البلدان النامية. وأعرب عدد من الأطراف عن دعمه لتلك البيانات، بما في ذلك باكستان التي تتحدث باسم مجموعة ال ٧٧ والصين. وقالت جنوب أفريقيا إنها ترى أن الفقرة ١(ب) ٢ جعلت التزامات البلدان النامية أكبر مما هو متوقع منها بموجب الاتفاقية. وأشارت إلى أن البلدان النامية تبدي استعدادها طوعية للالتزام بإجراءات قابلة للقياس ويمكن التبليغ عنها والتحقق منها. وبالإضافة إلى ذلك، ذكرت البرازيل أن النص المقدم مع التعديلات المقترحة يشكل الأساس المتوازن والمنصف لإطلاق جهود المجتمع الدولي الرامية إلى التوصل إلى ترتيبات عملية أقوى، وقالت إنها على استعداد للعمل بصورة إيجابية واستباقية تتمثل في اعتماد إجراءات وطنية قابلة للقياس ويمكن التبليغ عنها والتحقق منها. وذكرت الولايات المتحدة الأمريكية أنها ملتزمة بوضع هدف لخفض

انبعاثات غازات الدفيئة على الأمد الطويل، والنظر بجدية في الآراء التي أبدتها الآخرون فيما يتعلق بخفض الانبعاثات العالمية من غازات الدفيئة بمقدار النصف بحلول عام ٢٠٥٠.

٦٢- وبعد إجراء مزيد من المناقشات، توصلت الأطراف إلى توافق في الآراء بشأن مشروع مقرر معدّل<sup>(١٥)</sup>. وبناءً على اقتراح من الرئيس، ومع الإحاطة علماً بالشواغل التي أبدتها بنغلاديش، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ١/م أ-١٣ المعنون "خطة عمل بالي" (FCCC/CP/2007/6/Add.1).

٦٣- وفي الجلسة نفسها، وبناءً على اقتراح قدمه الرئيس، انتخب مؤتمر الأطراف السيد لويس ألبيرتو فيغيريدو ماشادو (البرازيل) رئيساً للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية، والسيد ميكائيل زاميت كوتاجار (مالطة) نائباً للرئيس. وأشار الرئيس إلى أن منصبي رئيس الفريق ونائب رئيس الفريق سيتناوب عليهما سنوياً عضوان أحدهما من طرف مدرج في المرفق الأول من الاتفاقية والآخر من طرف غير مدرج في المرفق الأول من الاتفاقية.

### خامساً - تقرير التقييم الرابع المقدم من الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ (البند ٥ من جدول الأعمال)

٦٤- أُحيل هذا البند الفرعي إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية للنظر فيه.

٦٥- وبناءً على توصية من الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية<sup>(١٦)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف في جلسته الثامنة المعقودة يومي ١٤ و ١٥ كانون الأول/ديسمبر المقرر ٥/م أ-١٣ المعنون "التقرير التقييمي الرابع المقدم من الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ" (FCCC/CP/2007/6/Add.1).

### سادساً - استعراض تنفيذ الالتزامات والأحكام الأخرى المنصوص عليها في الاتفاقية (البند ٦ من جدول الأعمال)

#### ألف - الآلية المالية للاتفاقية

(البند ٦(أ) من جدول الأعمال)

٦٦- عُرض على مؤتمر الأطراف بموجب هذا البند الفرعي تقرير مرفق البيئة العالمية<sup>(١٧)</sup>. وأُحيل هذا البند الفرعي للنظر فيه من قبل الهيئة الفرعية للتنفيذ.

---

(١٥) صدر النص، بصيغته المعدلة، في الوثيقة FCCC/CP/2007/L.7/Rev.1.

(١٦) FCCC/SBSTA/2007/L.20/Add.1/Rev.1.

(١٧) FCCC/CP/2007/3 Corr.1.

- ٦٧- وبناءً على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(١٨)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف في جلسته الثامنة المعقودة يومي ١٤ و١٥ كانون الأول/ديسمبر المقرر ٦/م أ-١٣ المعنون "الاستعراض الرابع للآلية المالية" (FCCC/CP/2007/6/Add.1).
- ٦٨- وفي الجلسة نفسها، وبناءً على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(١٩)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ٧/م أ-١٣ المعنون "إرشادات إضافية موجّهة إلى مرفق البيئة العالمية" (FCCC/CP/2007/6/Add.1).

### باء - البلاغات الوطنية

(البند ٦(ب) من جدول الأعمال)

#### ١- البلاغات الوطنية المقدمة من أطراف غير مدرجة في المرفق الأول للاتفاقية (البند ٦(ب) '١' من جدول الأعمال)

- ٦٩- أُحيل هذا البند الفرعي للنظر فيه من قبل الهيئة الفرعية للتنفيذ.
- ٧٠- وبناءً على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(٢٠)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف في جلسته الثامنة المعقودة يومي ١٤ و١٥ كانون الأول/ديسمبر المقرر ١٠/م أ-١٣ المعنون "تجميع وتوليف البلاغات الوطنية الرابعة" (FCCC/CP/2007/6/Add.1).

#### ٢- البلاغات الوطنية المقدمة من أطراف غير مدرجة في المرفق الأول للاتفاقية (البند ٦(ب) '٢' من جدول الأعمال)

- ٧١- أُحيل هذا البند الفرعي للنظر فيه من قبل الهيئة الفرعية للتنفيذ.
- ٧٢- وفي الجلسة الثامنة المعقودة يومي ١٤ و١٥ كانون الأول/ديسمبر، قال الرئيس إن الهيئة الفرعية للتنفيذ لم تتمكن من تقديم مقرر لاعتماده في هذه الجلسة بشأن تمديد ولاية فريق الخبراء الاستشاري المعني بالبلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية. وستنظر الهيئة الفرعية للتنفيذ في هذا البند مرة ثانية خلال دورتها القادمة.

### جيم - تطوير التكنولوجيات ونقلها

(البند ٦(ج) من جدول الأعمال)

#### ١- المداولات

- ٧٣- أُحيل هذا البند الفرعي للنظر فيه من قبل الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية والهيئة الفرعية للتنفيذ.

---

(١٨) FCCC/SBI/2007/L.34/Add.1

(١٩) FCCC/SBI/2007/L.35

(٢٠) FCCC/SBI/2007/L.26/Add.1

٧٤- وذكر الرئيس خلال الجلسة الثامنة المعقودة يومي ١٤ و ١٥ كانون الأول/ديسمبر أن الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية والهيئة الفرعية للتنفيذ لم تتوصلا إلى اتفاق بشأن هذه المسألة التي تناولها بالتالي خلال مشاوراته الوزارية التي نتج عنها تقديم مشروعين ومجموعة استنتاجات لاعتمادها من قبل مؤتمر الأطراف.

٧٥- وفي الجلسة نفسها، وبناء على اقتراح قدمه الرئيس<sup>(٢١)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ٣/م أ-١٣ المعنون "تطوير التكنولوجيات ونقلها في إطار الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية" (FCCC/CP/2007/6/Add.1).

٧٦- وفي الجلسة نفسها، وبناء على اقتراح قدمه الرئيس<sup>(٢٢)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ٤/م أ-١٣ المعنون "تطوير التكنولوجيات ونقلها في إطار الهيئة الفرعية للتنفيذ" (FCCC/CP/2007/6/Add.1).

٧٧- وفي الجلسة نفسها، وبناء على اقتراح قدمه الرئيس<sup>(٢٣)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف مجموعة من الاستنتاجات المتعلقة بتطوير التكنولوجيات ونقلها.

## ٢- الاستنتاجات

٧٨- رحب مؤتمر الأطراف بالتقرير السنوي لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا لعام ٢٠٠٧<sup>(٢٤)</sup> وأعرب عن تقديره للسيد شاو كوك كي (ماليزيا)، رئيس فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، والسيد المر هولت (الولايات المتحدة الأمريكية)، نائب الرئيس، على مساهماتهم في قيادة فريق الخبراء إلى إنجاز برنامج عمله لعام ٢٠٠٧.

٧٩- وطلب مؤتمر الأطراف من الأمانة القيام بما يلي، متى سمحت الموارد بذلك:

(أ) تنسيق تنفيذ برنامج تدريب إقليمي في مجال إعداد المشاريع يبدأ ببرنامج "تدريب المدربين" في النصف الثاني من عام ٢٠٠٨ تليه حلقات تدريبية إقليمية في عامي ٢٠٠٨ و ٢٠٠٩، بمشاركة هيئات ووكالات منها منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية، ومعهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث، وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، ومبادرة تكنولوجيا المناخ، والشراكة المتعلقة بالطاقة المتجددة والكفاءة في استخدام الطاقة، بالاعتماد على الطرق والأدوات والتجارب المتاحة من المنظمات الدولية الأخرى ذات الصلة؛

(ب) القيام، كإسهام في برنامج عمل نيروبي المتعلق بتأثيرات تغير المناخ والقابلية للتأثر به والتكيف معه، بتنظيم اجتماع يتناول تكنولوجيات التكيف يشارك فيه خبراء معيون بهذا العمل وبأنشطة برنامج

(٢١) FCCC/SBI/2007/L.4

(٢٢) FCCC/SBI/2007/L.2

(٢٣) FCCC/SBI/2007/L.3

(٢٤) FCCC/SBSTA/2007/13 و Add.1

عمل نيروي وبرامج عمل التكيف الوطنية، يُعقد قبل انعقاد الدورة الثامنة والعشرين للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية؛

(ج) تحديث دليل برنامج الأمم المتحدة الإنمائي المعنون "إجراء عمليات تقييم الاحتياجات للتكنولوجيا لأغراض تغير المناخ"<sup>(٢٥)</sup>، بالتعاون مع فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة ومبادرة تكنولوجيا المناخ، مع مراعاة الاختصاصات التي سيضعها فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، بغية إضفاء الصبغة النهائية على نسخة جديدة من الدليل بحلول الربع الأول من عام ٢٠٠٩؛

(د) تنظيم اجتماع خاص لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا لتمكينه من إنجاز أنشطته بسرعة وفق ما هو مطلوب في المقرر ٣/م أ-١٣.

### دال - بناء القدرات بموجب الاتفاقية (البند ٦ (د) من جدول الأعمال)

#### ١- المداولات

٨٠- أُحيل هذا البند الفرعي للنظر فيه من قبل الهيئة الفرعية للتنفيذ.

٨١- وبناء على اقتراح قدمه الرئيس، أحاط مؤتمر الأطراف علماً في جلسته الثامنة المعقودة يومي ١٤ و ١٥ كانون الأول/ديسمبر بالاستنتاجات التي اعتمدها الهيئة الفرعية للتنفيذ والمعونة "بناء قدرات البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية"<sup>(٢٦)</sup>.

٨٢- وفي الجلسة نفسها، أشار الرئيس إلى أن الهيئة الفرعية للتنفيذ لم تتمكن من التوصل إلى اتفاق بشأن مسألة بناء القدرات في البلدان النامية. وعليه، تناول المسألة خلال مشاوراته الوزارية التي نتج عنها تقديم مجموعة من الاستنتاجات لاعتمادها من قبل مؤتمر الأطراف. وبناء على توصية من الرئيس، اعتمد مؤتمر الأطراف الاستنتاجات المعونة "بناء القدرات بموجب الاتفاقية"<sup>(٢٧)</sup>.

٨٣- ورحب مؤتمر الأطراف بالتقرير التوليقي<sup>(٢٨)</sup> عن تنفيذ إطار بناء القدرات في البلدان النامية الوارد في مرفق المقرر ٢/م أ-٧ (إطار بناء القدرات)، وأحاط علماً بمجال أنشطة بناء القدرات الجاري تنفيذها من قبل الأطراف.

(٢٥) <http://ttclear.unfccc.int/ttclear/jsp/index.jsp?mainFrame=../html/TNAGuidelines.html>

(٢٦) FCCC/SBI/2007/L.27

(٢٧) FCCC/CP/2007/L.5

(٢٨) FCCC/SBI/2007/25

٨٤- ورحب مؤتمر الأطراف أيضاً بالمعلومات<sup>(٢٩)</sup> المقدمة من الأطراف والمنظمات المختصة بشأن تنفيذ إطار بناء القدرات المقدم وفقاً للفقرة ١ من المقرر ٤/م أ-١٢. ودعا الأطراف مجدداً إلى تقديم معلومات سنوية تُمكن من تقديم تقارير أشمل عن تنفيذ إطار بناء القدرات وتشاطر الخبرات في هذه الأنشطة.

٨٥- وأشار مؤتمر الأطراف إلى أن الأمانة أتاحت هذه المعلومات على موقع اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ على الإنترنت<sup>(٣٠)</sup>، وما حققه ذلك من قيمة فيما يتعلق بتشاطر المعلومات.

٨٦- ورحب مؤتمر الأطراف أيضاً بالتقرير المقدم عن حلقة عمل الخبراء المعنية برصد وتقييم بناء القدرات في البلدان النامية التي عُقدت في سانت جونز، بأنتيغوا وبربودا في الفترة من ٥ إلى ٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧<sup>(٣١)</sup>، ووجه الشكر إلى حكومات فنلندا وألمانيا والسويد فضلاً عن أمانة مرفق البيئة العالمية لتوفير الدعم المالي لحلقة العمل.

٨٧- وأحاط مؤتمر الأطراف علماً بنُهج رصد وتقييم بناء القدرات على مختلف المستويات التي حددتها حلقة العمل. وأقر مؤتمر الأطراف بالحاجة إلى مواصلة العمل لتحديد نُهج الرصد والتقييم المناسبة على الصعيدين الوطني والعالمي، ودعا الأطراف إلى أن تقدم إلى الأمانة في موعد أقصاه ١٥ آب/أغسطس ٢٠٠٨ معلومات عن خبراتها في مجال الرصد والتقييم على الصعيد الوطني، لكي تنظر فيها الهيئة الفرعية للتنفيذ في دورتها التاسعة والعشرين. كما طلب إلى الأمانة إعداد ورقة تقنية تتضمن نُهج الرصد والتقييم على مختلف المستويات، آخذة في الاعتبار العروض المقدمة في حلقة عمل الخبراء المعنية ببناء قدرات الرصد والتقييم<sup>(٣٢)</sup>، والمعلومات المقدمة من الأطراف المذكورة أعلاه والمعلومات الأخرى المناسبة لكي تنظر فيها الهيئة الفرعية للتنفيذ في دورتها التاسعة والعشرين.

٨٨- وطلب مؤتمر الأطراف من الأمانة عقد اجتماع، رهناً بتوافر الموارد، قبل انعقاد الدورة الرابعة عشرة لمناقشة الخبرات في مجال استخدام مؤشرات الأداء لرصد وتقييم بناء القدرات على الصعيد الوطني، بما يتسق مع إطار بناء القدرات، آخذة في الاعتبار الورقة التقنية المشار إليها في الفقرة ٨٧ أعلاه. كما طلب مؤتمر الأطراف من الأمانة إعداد تقرير عن نتيجة هذا الاجتماع لكي تنظر فيه الهيئة الفرعية للتنفيذ في دورتها التاسعة والعشرين.

٨٩- وذكّر مؤتمر الأطراف بالفقرة ٧ من مقرره ٢/م أ-١٠ للشروع في إجراء استعراض شامل ثان يتعلق بتنفيذ إطار بناء القدرات في البلدان النامية في الدورة الثامنة والعشرين للهيئة الفرعية للتنفيذ بغية استكمالها بحلول الدورة الخامسة عشرة لمؤتمر الأطراف. وطلب إلى الأمانة إعداد مشروع اختصاصات لهذا الاستعراض الشامل الثاني لكي تنظر فيه الهيئة الفرعية للتنفيذ في دورتها الثامنة والعشرين.

---

(٢٩) FCCC/SBI/2007/Misc.8 و Add.1.

(٣٠) <http://unfccc.int/4093.php>.

(٣١) FCCC/SBI/2007/33.

(٣٢) <http://www.unfccc.int/4080.php>.

٩٠- وأكد مؤتمر الأطراف مجدداً حاجة مرفق البيئة العالمية، ككيان تشغيلي للآلية المالية، إلى مواصلة تقديم الدعم المالي والتقني تمشياً مع المقررين م/٢ أ-٧ وم/٢ أ-١٠، وطلب إلى مرفق البيئة العالمية تقديم معلومات عن الأنشطة المضطلع بها بطريقة أكثر منهجية وتنظيماً عملاً بهذين المقررين.

٩١- ولاحظ مؤتمر الأطراف الحاجة إلى النهوض بتنفيذ أنشطة بناء القدرات من جانب المنظمات المختصة في الأمم المتحدة والمنظمات المتعددة الأطراف والثنائية، وكرر دعوته<sup>(٣٣)</sup> إلى هذه المنظمات باتخاذ الإجراء المناسب تحقيقاً لهذه الغاية وإعلان المعلومات المتاحة عن أنشطتها في هذا الصدد.

#### هاء - تنفيذ الفقرتين ٨ و ٩ من المادة ٤ من الاتفاقية

(البند ٦ هـ) من جدول الأعمال)

١- تنفيذ برنامج عمل بوينس آيرس بشأن تدابير التكيف والاستجابة (المقرر ١/أ-١٠)

(البند ٦ هـ) ١ من جدول الأعمال)

٩٢- أُحيل هذا البند الفرعي للنظر فيه من قِبَل الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية والهيئة الفرعية للتنفيذ.

٩٣- وذكّر الرئيس بأن الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية قد اعتمدت خلال الجلسة الثامنة المعقودة يومي ١٤ و ١٥ كانون الأول/ديسمبر استنتاجات تتعلق بهذه المسألة معنونة "برنامج عمل نيروبي المتعلق بتأثيرات تغير المناخ وقابلية التأثر به والتكيف معه"<sup>(٣٤)</sup>، وقد اعتمدت الهيئة الفرعية للتنفيذ استنتاجات بهذا الشأن معنونة "التقدم المحرز في تنفيذ المقرر ١/أ-١٠"<sup>(٣٥)</sup>.

٩٤- وبناءً على اقتراح من الرئيس، أحاط مؤتمر الأطراف علماً بهذه الاستنتاجات وشجّع الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية والهيئة الفرعية للتنفيذ على مواصلة عملهما المتعلق بهذه المسألة الهامة.

#### ٢- مسائل تتعلق بأقل البلدان نمواً

(البند ٦ هـ) ٢ من جدول الأعمال)

٩٥- أُحيل هذا البند الفرعي للنظر فيه من قِبَل الهيئة الفرعية للتنفيذ.

---

(٣٣) المقرر ٢/أ-٧.

(٣٤) FCCC/SBSTA/2007/L.17.

(٣٥) FCCC/SBI/2007/L.31.



٩٦- وبناءً على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(٣٦)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف في جلسته الثامنة المعقودة يومي ١٤ و١٥ كانون الأول/ديسمبر المقرر ٩/م أ-١٣ المعنون "تتمديد ولاية فريق الخبراء المعني بأقل البلدان نمواً"<sup>(FCCC/CP/2007/6/Add.1)</sup>.

**واو - مسائل أخرى أحالتها الهيئتان الفرعيتان إلى مؤتمر الأطراف**  
(البند ٦ (و) من جدول الأعمال)

٩٧- بناءً على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(٣٧)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف في جلسته الثامنة المعقودة يومي ١٤ و١٥ كانون الأول/ديسمبر المقرر ٩/م أ-١٣ المعنون "برنامج عمل نيودلهي المعدل المتعلق بالمادة ٦ من الاتفاقية"<sup>(FCCC/CP/2007/6/Add.1)</sup>.

٩٨- وبناءً على توصية من الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية<sup>(٣٨)</sup> اعتمد مؤتمر الأطراف، في الجلسة نفسها، المقرر ١١/م أ-١٣ المعنون "الإبلاغ عن النظم العالمية لمراقبة المناخ"<sup>(FCCC/CP/2007/6/Add.1)</sup>.

**سابعاً - تخفيض الانبعاثات الناشئة عن إزالة الأحراج**  
**في البلدان النامية: نهج لحفز العمل**  
(البند ٧ من جدول الأعمال)

٩٩- أُحيل هذا البند الفرعي للنظر فيه من قبل الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية.

١٠٠- وخلال الجلسة الثامنة المعقودة يومي ١٤ و١٥ كانون الأول/ديسمبر، ذكر الرئيس بأن الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية قدمت مشروع مقرر للنظر فيه من قبل مجلس الأطراف، وقد تضمن نصاً وضع بين معقوفين بانتظار نتيجة المناقشات المتعلقة بالعمل التعاوني المستقبلي بموجب الاتفاقية. وقال الرئيس أيضاً إن الأطراف توصلت إلى اتفاق بشأن وضع مقرر بموجب هذا البند، وذلك بعد قيامه بإجراء المزيد من المناقشات خلال مشاوراته الوزارية وفي ضوء اعتماد المقرر ١/م أ-١٣.

١٠١- بناءً على توصية من الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية<sup>(٣٩)</sup> واقترح قدمه الرئيس، اعتمد مؤتمر الأطراف، خلال الجلسة نفسها، المقرر ٢/م أ-١٣ المعنون "تخفيض الانبعاثات الناشئة عن إزالة الأحراج في البلدان النامية: نهج لحفز العمل"<sup>(FCCC/CP/2007/6/Add.1)</sup>.

---

(٣٦) FCCC/SBI/2007/L.24/Add.1

(٣٧) FCCC/SBI/2007/L.29/Add

(٣٨) FCCC/SBSTA/2007/L.14/Add.1

(٣٩) FCCC/SBSTA/2007/L.23/Add.1/Rev.1 (بالصيغة المعدلة).

**ثامناً - بند جدول الأعمال الذي أُبقي معلقاً**  
(أُبقي البند ٨ من جدول الأعمال معلقاً)

**تاسعاً - المسائل الإدارية والمالية والمؤسسية**  
(البند ٩ من جدول الأعمال)

**ألف - أداء الميزانية في فترة السنتين ٢٠٠٦-٢٠٠٧**  
(البند ٩ (أ) من جدول الأعمال)

١٠٢- أُحيل هذا البند الفرعي إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ لتنظر فيه.

١٠٣- وفي الجلسة الثامنة المعقودة في ١٤-١٥ كانون الأول/ديسمبر، وبناءً على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(٤٠)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ١٢/م-١٣ المعنون "أداء الميزانية ومهام الأمانة وعملياتها" (FCCC/CP/2007/6/Add.1).

**باء - الميزانية البرنامجية لفترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩**  
(البند ٩ (ب) من جدول الأعمال)

١٠٤- في الجلسة الثامنة المعقودة في ١٤-١٥ كانون الأول/ديسمبر، وبناءً على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(٤١)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ١٣/م-١٣ المعنون "الميزانية البرنامجية لفترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩" (FCCC/CP/2007/6/Add.1).

**عاشراً - الجزء الرفيع المستوى**  
(البند ١٠ من جدول الأعمال)

١٠٥- قام رئيس مؤتمر الأطراف ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو، في الجلسة الثالثة لمؤتمر الأطراف والجلسة الرابعة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو، في ١٢ كانون الأول/ديسمبر، بافتتاح الجزء الرفيع المستوى المشترك بين مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة عشرة ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو في دورته الثالثة.

١٠٦- وأشار الرئيس إلى أن العدد الكبير من رؤساء الدول والحكومات الذين حضروا مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتغير المناخ في بالي شاهد على مدى خطورة وإلحاح مسألة تغيير المناخ وعلى صدق العزم الذي يُبديه المجتمع الدولي في التصدي له.

---

(٤٠) FCCC/SBI/2007/L.23/Add.1

(٤١) FCCC/SBI/2007/15/Add.1 and Corr.1

## ألف - بيان الأمين العام للأمم المتحدة

١٠٧- استمع المؤتمر في حفل الافتتاح إلى رسالة من الأمين العام للأمم المتحدة السيد بان كي - مون. ويرد نص هذه الرسالة في المرفق الأول.

## باء - بيان رئيس إندونيسيا

١٠٨- قال السيد سوسيلو بامبانغ يودويونو رئيس إندونيسيا، في معرض ترحيبه بجميع المشاركين، إن المنسويين يجتمعون في هذا المؤتمر تحقيقاً لآمال أكثر من ستة ملايين نسمة يعيشون على كوكب الأرض وباسم الأجيال المقبلة. وأشار إلى أن تحديد ما إذا كان الناس سيعيشون في عالم يزيد فيه الحر بمقدار درجتين مئويتين أو أشد حرارة، في الحالة الكارثية، بمقدار خمس درجات هو أمر يتوقف على ما سيتقرر في هذا المؤتمر. والتحدي القائم هو ترجمة الصيغة البسيطة "انبعاثات أقل، بواليع أكثر" إلى بناء مُعقد ولكنه طموح للتعاون العالمي بشأن تغير المناخ.

١٠٩- وأشار الرئيس الإندونيسي إلى أن البلدان المتقدمة، بالنظر إلى مسؤوليتها التاريخية عن الاحترار العالمي، وهي مسؤولة تقبلتها هي ذاتها، تحتاج إلى مواصلة تصدُر الجهود في مجال تغير المناخ. فعليها أن تزيد كثيراً من جهودها لخفض انبعاثات غازات الدفيئة فيها وتعزيز تعاونها المالي والتكنولوجي مع البلدان النامية، بما يشمل مجال حماية الغابات. وتحتاج البلدان النامية من جانبها إلى الالتزام بمسار للتنمية المستدامة وذلك بدمج قضايا البيئة في صُلب خطط تنميتها الوطنية، كما ينبغي على البلدان التي بها غابات أن تحافظ عليها وتوسع رقعتها. وتحتاج البلدان النامية ذات النمو الاقتصادي العالمي إلى التخطيط لتنمية طويلة الأجل قائمة على خفض انبعاثات الكربون، بالاستفادة من سوق الكربون سريع التوسع. ويمكن للبلدان المتقدمة والنامية أن تتعاون معاً على تعميم التخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه في استراتيجيات تنميتها الوطنية وأن تتعلم كيفية تحقيق نمو اقتصادي أعلى دون إنتاج انبعاثات بدرجة أعلى.

١١٠- وأشار إلى أن التغيرات في السياسة العامة ينبغي أن تقودها الحكومات والسوق، مؤكداً على أهمية الاجتماعات الخاصة لوزراء التجارة والمالية التي تُعقد في بالي بالاقتران مع مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتغير المناخ. وأبرز الرئيس يودويونو أيضاً الجهود التي بذلتها إندونيسيا للتخفيف من آثار تغير المناخ، وهي جهود شملت برامج وسياسات لحفظ الغابات المطيرة بهدف زيادة حصة مصادر الطاقة البديلة والمتجددة، والتشجيع على استخدام أنواع الوقود الأحفوري بكفاءة. ودعا في ختام كلمته إلى أن تشكل جميع الجهود المبذولة من البلدان المتقدمة والنامية جزءاً من إطار مترابط متعدد الأطراف، وقال إنه من المهم للغاية أن يُصدر هذا المؤتمر "خريطة طريق بالي" تحدد الطريق صوب اعتماد اتفاق بحلول نهاية عام ٢٠٠٩.

## جيم - بيان الأمين التنفيذي

١١١- قال الأمين التنفيذي إن فترة التشكيك في تغير المناخ قد ولت بلا رجعة في عام ٢٠٠٧ حيث وصل الزخم السياسي والوعي العام العالمي بتغير المناخ إلى أعلى درجاته. وقد أوصل الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ رسالة لا يمكن للمرء إلا أن يفهمها، وهي رسالة تؤكد أن تغير المناخ يقع بسبب أنشطة البشر؛ وأن تأثيراته

خطيرة سيحس بها كل فرد، علماً أن العبء الأكبر سيقع على الفقراء؛ وأضاف أن هناك وسائل مقدور على تكلفتها تتيح معالجة هذه المشكلة وتمثل في اتخاذ إجراء فوري ومتضافر لتجنب بعض التوقعات الأشد وبالاً.

١١٢- أما في حالة عدم اتخاذ أي إجراء، فإن آثار تغيير المناخ قد تجر العالم نحو الصراعات. وقد يشهد عام ٢٠١٠ عدداً يصل إلى ٥٠ مليون من المشردين بيئياً نتيجة تغير المناخ والتصحر واحتثاث الغابات. ومن شأن التنافس على الماء والطاقة والغذاء أن يؤدي إلى تنافس عرقي وصراعات إقليمية.

١١٣- وتلبية للزيادة الجذرية على الطلب على الطاقة في العالم، هناك حاجة إلى استثمار مبلغ ٢٠ تريليون دولار من دولارات الولايات المتحدة حتى عام ٢٠٣٠. والتحدي هو تغيير مسار "تيار الاستثمار المندفع" لتوجيهه نحو خفض الانبعاثات. وإلا فسوف تزداد الانبعاثات العالمية بنسبة ٥٠ في المائة بحلول عام ٢٠٥٠ بدلاً من أن تتراجع بنسبة ٥٠ في المائة كما هو مطلوب. ومن أجل تغيير الوجهة المستقبلية للعالم نحو اقتصاد قائم على خفض الانبعاثات، تحتاج الأطراف الحاضرة في هذا المؤتمر إلى الشروع في مفاوضات رسمية والاتفاق على جدول أعمال طموح وتحديد عام ٢٠٠٩ كآخر أجل لإتمام المفاوضات.

#### دال - بيان رئيس الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ

١١٤- أشار السيد راجندرا باتشوري رئيس الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ، في بيان بالفيديو أذيع في افتتاح الجزء الرفيع المستوى، إلى أن تقرير التقييم الرابع للفريق الحكومي الدولي قد استُكمل بإصدار تقريره التوليقي في فالنسيا بإسبانيا في ١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧. وقد عرض التقرير التوليقي النتائج المجمعة لتقارير الأفرقة العاملة الثلاثة داخل إطار متكامل، الأمر الذي يجعل منه وثيقة مفيدة للغاية في السياسات العامة. وأبرز السيد باتشوري بعض النتائج الرئيسية لتقرير التقييم الرابع. وأكد على أهمية التغيرات التي حدثت في النظام المناخي في القرن العشرين، بما في ذلك حدوث زيادة ملموسة في متوسط درجات الحرارة في العالم، والزيادات الكبيرة في التهطل في بعض أنحاء العالم وندرة أكبر في المياه في أنحاء أخرى.

١١٥- واستناداً إلى توقعات الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ، فإن متوسط درجات الحرارة في العالم سيرتفع مع نهاية هذا القرن بمقدار ٢,٥ درجة مئوية على الأقل فوق مستواه في بداية القرن العشرين. وستكون لهذه الزيادة آثار مُقلقة على كل مناطق العالم، بما في ذلك ازدياد ندرة المياه، والتأثيرات المترتبة على ارتفاع مستوى سطح البحر، واشتداد خطر إبادة أصناف نباتية وحيوانية. وتنتشر في كل أنحاء العالم مواقع يمكن أن تؤدي فيها الفيضانات الساحلية وآثار ارتفاع مستوى سطح البحر إلى جعل مناطق بعينها معرضة لخطر كبير. ويشمل هذا مُدناً في مناطق الدلتا الضخمة مثل شانغهاي وكلكتا وداكا.

١١٦- وأكد السيد باتشوري أن كل الآثار الضارة لتغير المناخ يمكن تلافيها أو تقليلها إلى أدنى حد إذا ما أُخذت في القريب العاجل إجراءات فعالة للحد من انبعاثات غازات الدفيئة. كما أكد أن تكلفة التخفيف ليست عالية للغاية. ومن أجل تثبيت ازدياد درجات الحرارة عند ٢-٤,٤ درجة مئوية كحد أقصى يتعين تثبيت مستويات تركيز غازات الدفيئة عند ٤٤٥-٤٩٠ جزء من المليون من مكافئ ثاني أكسيد الكربون. وقد تعادل تكلفة تحقيق هذا الهدف بحلول عام ٢٠٣٠ انخفاضاً في الناتج المحلي الإجمالي العالمي بنسبة ١,٢ في المائة سنوياً،

ويمكن خفض هذه النسبة كثيراً من خلال تطوير تكنولوجيات جديدة. وثمة حاجة إلى البدء في خفض مستويات الانبعاثات في موعد أقصاه عام ٢٠١٥، فكلما كان الانخفاض أشد قلَّت خطورة الآثار التي قد تظهر في غضون فترة معينة من الزمن.

١١٧- وأعرب السيد باتشوري عن اعتقاده بأن التبصُّر والحكمة ومستقبل المجتمع البشري أمور تفرض بوضوح ضرورة اتخاذ تدابير للتخفيف من آثار تغير المناخ على وجه الاستعجال. وقال إن الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ يضع أمام الأطراف النتائج التي خلص إليها تقرير التقييم الرابع وأن على الأطراف أن تقرَّ كيف يمكنها الاستفادة من هذه النتائج.

### هاء - بيانات رؤساء الدول أو الحكومات

١١٨- قال السيد كيفن مايكل رود، رئيس وزراء أستراليا، إنه وقَّع، في أول إجراء له كرئيس للوزراء، صك أستراليا الرسمي للتصديق على بروتوكول كيوتو وسلمه إلى الأمين العام. ووصف تغير المناخ بأنه تحدي محوري لأجيالنا وأن أستراليا تدرك أن التنمية لها أولوية عليا. واعترف بمسؤولية البلدان المتقدمة في مساعدة البلدان النامية. وذكر أن حكومته تلتزم بخفض انبعاثات أستراليا من غازات الدفيئة بنسبة ٦٠ في المائة عن مستويات عام ٢٠٠٠ بحلول عام ٢٠٥٠. وأعرب عن توقعه بأن تعتمد جميع البلدان المتقدمة مجموعة أخرى من الأهداف الملزمة في مجال خفض الانبعاثات، مضيفاً أن على البلدان النامية أن تؤدي دورها بأن تقطع على نفسها التزامات محددة للعمل في هذا المجال.

١١٩- وأعرب السيد لي هسيين لونغ، رئيس وزراء سنغافورة عن اعتقاده بأنه في غياب إجراءات التصدي لتغير المناخ، يمكن أن تشهد النظم الإيكولوجية والمجتمعات البشرية اختلالات كبرى خلال الأعوام المقبلة وربما قبل ذلك. وشدد على الحاجة إلى الاستفادة من الأساس الذي يتيحه بروتوكول كيوتو وإلى وضع نهج عملي وفعال بعد انتهاء فترة الالتزام الأولى. بموجب بروتوكول كيوتو في عام ٢٠١٢. وقال السيد هسيين لونغ إن إطار ما بعد عام ٢٠١٢ يحتاج إلى التزام ومشاركة جميع البلدان في إطار اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية المتعلقة بتغير المناخ. كما ينبغي الإقرار بأهمية النمو الاقتصادي ومراعاة الاختلافات في الظروف والقيود الوطنية. واختتم ملاحظاته بالقول إن سنغافورة وكل أعضاء رابطة أمم جنوب شرقي آسيا ستسهم في الجهد العالمي المبذول لمكافحة تغير المناخ. وأضاف أن هذه الدول ملتزمة بأن تكون "خريطة طريق بالي" طموحة وموصَّلة إلى نظام فعال لما بعد عام ٢٠١٢.

١٢٠- وأشار السيد مايكل سوماري رئيس وزراء بابوا غينيا الجديدة إلى أن بابوا غينيا الجديدة تعاني بالفعل من آثار تغير المناخ، ودعا إلى اتخاذ خطوات رائدة في هذا المجال. وقال إنه لكي تتصدى الأطراف لتغيُّر المناخ، فإنها تحتاج إلى: (١) وضع هدف مشترك لخفض تركيزات غازات الدفيئة بمعدل أكبر في الغلاف الجوي؛ (٢) زيادة تعميق التزامات البلدان الصناعية بخفض الانبعاثات؛ (٣) توسيع الأطر الحالية وإضافة أطر جديدة توفر حوافز إيجابية للبلدان النامية؛ (٤) إيجاد نظام عالمي للحوافز لتقليل الانبعاثات الناجمة عن اجتناب الغابات وتدهور الحراجة؛ (٥) رفع مستوى تمويل التكيف لحماية الأجيال المقبلة؛ (٦) تعبئة موارد كافية مستدامة يمكن التنبؤ بها. وأشار إلى أن البلدان النامية على استعداد للإسهام بالمثل في تحقيق هدف مشترك، وقال إن الأطراف في حاجة إلى استغلال الإرادة السياسية للانتقال إلى ما بعد بروتوكول كيوتو.

١٢١- وقال السيد توماس رينغساو رئيس بالاو إن الأطراف أخفقت جماعياً في التصدي تصدياً كافياً لمسألة تغير المناخ. فما زالت مستويات غازات الدفيئة تزداد عبر كوكبنا لأن الأطراف لم تصل إلى تحقيق الالتزام الأصلي للاتفاقية. وأعرب عن اعتقاده بأن المجتمع الدولي يحتاج إلى إقرار تعهد أخلاقي يلتزم فيه بتخصيص مستوى مناسب من التمويل للبلدان النامية الصغيرة المعرضة للخطر. وأكد الحاجة إلى الاعتراف بآثار تغير المناخ على حقوق الإنسان. وأشار إلى إعلان مالي (Malé) بشأن البعد البشري لتغير المناخ في العالم، مؤكداً الحاجة إلى إدراج البعد البشري في جدول الأعمال المقبل لتغير المناخ. وأبرز الجهود التي بذلتها دول نامية جزرية صغيرة للتكيف مع الآثار الضارة لتغير المناخ.

١٢٢- وأشار السيد مأمون عبد القيوم رئيس ملديف إلى أن تغير المناخ أصبح واقعاً يومياً في ملديف ودول جزرية أخرى صغيرة. وقال إن تغير المناخ بالنسبة لهذه الدول ذات الموارد المالية الهزيلة والقدرة المحدودة على التخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه، أصبح القضية المحورية في القرن الحادي والعشرين. وشدد السيد عبد القيوم على الحاجة إلى التركيز على البعد البشري لتغير المناخ وخاصة حقوق الإنسان والأمن والرفاهية. وقال إن مجلس وزراء رابطة جنوب آسيا للتعاون الإقليمي اعتمد إعلان الرابطة المعني بتغير المناخ، مضيفاً أن الرابطة عهّدت إليه مسؤولية عرض هذا الإعلان على مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتغير المناخ في بالي. وأشار إلى أن عملية بالي تحتاج إلى وضع هدف واضح طويل الأجل لتثبيت النظام المناخي وضمان كبح ازدياد درجات الحرارة عند مستويات معقولة؛ وأكد أن ازدياداً ولو بمعدل درجتين مئويتين عن المستويات قبل الصناعية سيحدث آثاراً مدمرة على الدول الجزرية الصغيرة.

#### واو - بيانات الوزراء وغيرهم من رؤساء الوفود

١٢٣- في الجلسة الثالثة لمؤتمر الأطراف والجلسة الرابعة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو المعقودتين في ١٢ تشرين الثاني/نوفمبر، وكذلك في الجلستين التاليتين لكل من الهيئتين، أدلى ١٣٥ من الوزراء وغيرهم من رؤساء الوفود الآخرين ببيانات باسم بلدانهم. وللإطلاع على قائمة المتحدثين، انظر المرفق الثالث.

#### زاي - بيانات أخرى

١٢٤- أدلى ببيانات ممثلو أستراليا (باسم المجموعة الجامعة) وغرينادا (باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة) وجزر الملديف (باسم أقل البلدان نمواً) ونيجيريا (باسم المجموعة الأفريقية) وباكستان (باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين) والبرتغال (باسم الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها).

#### حادي عشر - بيانات المنظمات التي تحظى بمركز مراقب

(البند ١١ من جدول الأعمال)

#### ألف - بيانات هيئات الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة

١٢٥- لدى افتتاح الجزء الرفيع المستوى من مؤتمر الأطراف ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو، في ١٢ كانون الأول/ديسمبر، أدلى ببيانات كل من رئيس البنك الدولي والمدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة، (باسم منظمة الأغذية والزراعة)، والصندوق الدولي للتنمية الزراعية، وبرنامج

الأغذية العالمي التابع للأمم المتحدة)، والمدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية، والأمين العام للمنظمة العالمية للسياحة التابعة للأمم المتحدة، ووكيل الأمين العام للأمم المتحدة للشؤون الاقتصادية والاجتماعية، والمدير التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، ووكيل الأمين العام للأمم المتحدة والأمين التنفيذي للجنة الاقتصادية والاجتماعية لغرب آسيا، والمدير التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية، والأمين التنفيذي لاتفاقية التنوع البيولوجي، والأمين التنفيذي لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر، ووكيل الأمين العام والمدير المعاون لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، ونائب المدير التنفيذي لبرنامج الأغذية العالمي التابع للأمم المتحدة.

١٢٦- وفي الجلسة السابعة لمؤتمر الأطراف والجلسة الثامنة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو أدلى ببيانات كل من نائب المدير العام لصندوق النقد الدولي، ونائب المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة، ونائبة المفوضة السامية لحقوق الإنسان، ومدير المنظمة البحرية الدولية.

### باء - بيانات المنظمات الحكومية الدولية

١٢٧- في الجلسة السابعة لمؤتمر الأطراف والجلسة الثامنة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو أدلى ببيانات كل من الأمين العام لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والأمين العام لمنظمة البلدان المصدرة للنفط، والمدير التنفيذي للوكالة الدولية للطاقة، والأمين العام لجماعة دول الأنديز، والأمين العام لاتفاقية الأراضي الرطبة ذات الأهمية الدولية ولا سيما بوصفها موئلا لتطوير المائبة (اتفاقية رامسار)، والمدير العام للاتحاد العالمي لحفظ الطبيعة، والأمين التنفيذي للجنة وسط أفريقيا للغابات، والمدير التنفيذي للمنظمة الدولية للأخشاب المدارية، ومدير المعهد الدولي للتبريد.

### جيم - بيانات المنظمات غير الحكومية

١٢٨- في الجلسة السابعة لمؤتمر الأطراف والجلسة الثامنة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو أدلى ببيانات كل من ممثلي المجلس الدولي للمبادرات البيئية المحلية - الحكومات المحلية من أجل التنمية المستدامة (باسم الحكومات المحلية)، وغرفة التجارة الدولية وهيئة منظمات أرباب العمل في أوروبا (باسم منظمات قطاع الأعمال والصناعة)، ومنظمتي "جرين بيس" و"إكيتير" (Equiterre) (باسم الشبكة الدولية للعمل في مجال المناخ)، ومنظمة "ياياسان بيلانجي إندونيسيا" (Yayasan Pelangi Indonesia) (باسم المنظمات غير الحكومية المعنية بالبحث والمنظمات غير الحكومية المستقلة)، والمجلس الأسترالي للنقابات (باسم النقابات)، ومنظمة "لايف إي. في." (Life e.V.) (باسم النساء المدافعات عن العدالة في مجال المناخ والقضايا الجنسانية، الحاضرات خلال أعمال مؤتمر الأطراف ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو)، ومنظمة "أليانسي ماسياراكات أدات نوسانتارا" (Aliansi Masyarakat Adat Nusantara) من منتدى المجتمع المدني الإندونيسي (باسم منظمات الشعوب الأصلية)، وشبكة الحكومات الإقليمية المعنية بالتنمية المستدامة (nrg4SD) (باسم الحكومات الإقليمية)، ومجلس الكنائس العالمي، والمجلس العالمي لرؤساء البلديات المعني بتغير المناخ، ووكالة حماية البيئة في كاليفورنيا (باسم السلطات دون الوطنية)، والاتحاد الدولي للمنتجين الزراعيين (باسم المزارعين)، ومنظمة البرلمانين العالمية من أجل بيئة متوازنة (باسم البرلمانين)، وممثلي منظمات الشباب.

## دال - بيانات أخرى

١٢٩- في الجلسة السابعة من مؤتمر الأطراف والجلسة الثامنة من مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو، عرضت وزيرة المالية في إندونيسيا، السيدة سري مولياني إندراواتي، نتائج "اللقاء الرفيع المستوى لوزراء المالية بشأن تغير المناخ"، الذي عقد في ١١ كانون الأول/ديسمبر. وحضر اللقاء وزراء المالية ومسؤولون من ٣٦ بلداً و١٣ مؤسسة مالية دولية ومنظمة متعددة الأطراف حيث ركزوا اهتمامهم على مسألة تغير المناخ. وأسفر الاجتماع عن اتفاق بشأن عدد من المسائل، شملت مثلاً أهمية اضطلاع وزراء المالية بدور أكثر نشاطاً وإدراج مسائل تغير المناخ في التخطيط للتنمية والسياسات الاقتصادية. واقترح الوزراء أيضاً أن يجروا مناقشات خلال اجتماعات أخرى في عام ٢٠٠٨. وأشار الوزير إلى أن بولندا قد دعت وزراء المالية إلى لقاء ثان رفيع المستوى بشأن تغير المناخ يعقد خلال الدورة الرابعة عشرة لمؤتمر الأطراف والدورة الرابعة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو اللتين ستعقدان في بوزنان في عام ٢٠٠٨.

١٣٠- وفي الجلسة ذاتها لمؤتمر الأطراف ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو، عرضت وزيرة التجارة، السيدة ماري إ. بانغيستو، نتائج "الحوار غير الرسمي بين وزراء التجارة بشأن مسائل تغير المناخ"، الذي عقد يومي ٨ و٩ كانون الأول/ديسمبر. وحضر الحوار وزراء التجارة ونواب وزراء التجارة في ٣٢ حكومة، وممثلون عن منظمات دولية، وأسفر الاجتماع عن مقترحات ملموسة بشأن خطوات عملية. وأشار المشاركون أيضاً إلى أن السياسات المتعلقة بالتجارة الدولية والتنمية وتغير مناخ سياسات متعاضدة فيما بينها.

## ثاني عشر - مسائل أخرى

(البند ١٢ من جدول الأعمال)

١٣١- لم ينظر المؤتمر في أية مسائل أخرى في إطار هذا البند من جدول الأعمال.

## ثالث عشر - اختتام الدورة

(البند ١٣ من جدول الأعمال)

## ألف - اعتماد تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الثالثة عشرة

(البند ١٣ (أ) من جدول الأعمال)

١٣٢- نظر مؤتمر الأطراف، في جلسته الثامنة المعقودة في ١٤-١٥ كانون الأول/ديسمبر، في مشروع التقرير عن دورته الثالثة عشرة<sup>(٤٢)</sup> واعتمد نصه وأذن للمقرر بأن يستكمل التقرير تحت إشراف رئيس المؤتمر وبمساعدة الأمانة.



## باء - الإعراب عن الامتتان للبلد المضيف

١٣٣- في الجلسة الثامنة المعقودة في ١٤-١٥ كانون الأول/ديسمبر، قدّم ممثل عن بولندا مشروع قرار معنون "الإعراب عن الامتتان لحكومة جمهورية إندونيسيا وسكان محافظة بالي"<sup>(٤٣)</sup>. وفي الجلسة ذاتها، اعتمد مؤتمر الأطراف القرار ١/م أ-١٣ بالتزكية (FCCC/CP/2007/6/Add.1).

### جيم - اختتام الدورة

(البند ١٣ (ب) من جدول الأعمال)

١٣٤- في الجلسة الثامنة المعقودة في ١٤-١٥ كانون الأول/ديسمبر، أدلى عدد من الأطراف ببيانات امتدحوا فيها الأعمال التي اضطلع بها رئيس المؤتمر والرؤساء والرؤساء المشاركين لمختلف الأفرقة والهيئتين الفرعيتين.

١٣٥- وفي معرض إلقاء الرئيس بملاحظاته الختامية<sup>(٤٤)</sup>، قال إن المؤتمر قد حقق في نهاية المطاف الإنجاز الذي كان ينتظره العالم، وهو خارطة طريق بالي. وقد استجابت الحكومات بصورة حاسمة للأدلة العلمية الجديدة والمتقدمة بأن حددت جماعياً للبشرية طريقاً مأموناً فيما يتعلق بالمناخ. وأشار إلى أن خارطة طريق بالي تضم عدداً من القرارات الطموحة التي تمثل مختلف المسارات اللازم اتباعها صوب مستقبل مأمون فيما يتعلق بالمناخ. وفي هذا المؤتمر، شرعت الحكومات في عملية تفاوضية جديدة في إطار خطة عمل بالي المصممة لتناول مسألة تغير المناخ بحيث يتسنى إتمام ما يلزم من أعمال بحلول عام ٢٠٠٩. وتناولت الحكومات أيضاً مفاوضات الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات، وحددت عام ٢٠٠٩ موعداً نهائياً لإتمامها، كما أطلقت صندوق التكيف، وحددت نطاق ومحتوى الاستعراض بموجب المادة ٩ من بروتوكول كيوتو، وهي مسائل كلها تتعلق بمسار بروتوكول كيوتو. وبالمثل، حُدد مسار بشأن تقليص الانبعاثات الناتجة عن إزالة الغابات وبشأن نقل التكنولوجيا، بما يشمل وضع برنامج استراتيجي جديد. وأبرز الرئيس أيضاً أهمية المسائل الكثيرة الأخرى التي جرى تناولها والعمل الجاري من أجل تنفيذ الالتزامات الحالية. وأشار إلى أن على الحكومات ألا تنسى، في سياق بدء العمل بشأن الخطوات المقبلة، أن فترة الالتزام الأولى ستبدأ في غضون مدة لا تتجاوز بضعة أسابيع. ومع أن مؤتمر بالي شهد انطلاقة ممتازة، فإن الالتزامات القائمة يجب أن تنفذ على نحو تام. والطريق من بالي إلى بوزنان وكوبنهاغن يجب ألا تكون مليئاً بالنوايا الطيبة وحسب، بل أن تشق بأعمال ملموسة وتنفيذ دقيق. وقال الرئيس إن خارطة طريق بالي شاهد على روح التعاون الجدير بالتنويه التي أبانت عنها الأطراف وتكريس للتضامن الذي تحلت به خلال اجتماعها لتناول مسألة تغير المناخ، هذا التحدي المحوري الذي تواجهه التنمية البشرية في القرن الحادي والعشرين.

١٣٦- وأعلن رئيس المؤتمر اختتام الدورة الثالثة عشرة لمؤتمر الأطراف.

---

(٤٣) FCCC/CP/2007/L.6-FCCC/KP/CMP/2007/L.7

(٤٤) أدلى الرئيس بملاحظاته الختامية خلال اختتام مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو. وبما أن هذه الملاحظات تتعلق بمؤتمر الأطراف ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو، فإنها أدرجت في تقرير المؤتمرين على حد سواء.

## المرفق الأول

### بيان الأمين العام للأمم المتحدة

فخامة الرئيس يودويونو، أصحاب السعادة، السيدات والسادة،

اسمحوا لي بأن أتوجه بالشكر لإندونيسيا حكومة وشعباً على استضافتنا، وأن أتوجه إليكم جميعاً بالشكر على وجودكم هنا.

وقبل أن أتكلم عن سبب قدومنا جميعاً إلى هنا اليوم - ألا وهو التصدي لتغير المناخ - أستأذنكم في أن أقول كلمة عن الهجومين العنيفين اللذين ارتكبا ضد الأمم المتحدة وضد المدنيين الأبرياء أمس في الجزائر. وليس هناك ما يمكن أن يبرر تحت أي ظروف وقوع هذين الهجومين الوضيعين. فمن المستحيل أن ننسى، ولن ننسى، تضحيات موظفي الأمم المتحدة، الذين يخدمون أعلى مثل البشرية، والمدنيين الأبرياء الذين لقوا حتفهم معهم. ولا يمكن أن يُفلت مرتكبو هذه الجرائم من أقوى إدانة ممكنة من المجتمع الدولي بأسره.

إن أنظار العالم تتجه إلينا ونحن نجتمع هنا في بالي. وإلها للحظة تاريخية طال طريق الوصول إليها. قد احتاج الأمر إلى عقود من الدراسة المتأنية من جانب كبار العلماء في كوكبنا، وسنوات من المناقشات المحترمة بين صانعي السياسات في العالم، وعدد لا يحصى من التقارير الإعلامية التي تناقش صلة الاحترار العالمي بما نشاهده من كوارث.

وها نحن الآن، نجتمع أخيراً في بالي لنواجه التحدي الذي يميز عصرنا. نجتمع لأن وقت التردد قد ولى. فالعلم واضح، وتغير المناخ واقع، وتأثيره حقيقي. ولا مناص من أن نبدأ العمل الآن.

إن أحدث تقرير للفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ يندرننا بأن العواقب ستكون وخيمة إن لم نهض بالعمل المطلوب. فمستوى مياه البحر سيرتفع؛ وسوف يزداد تواتر حدوث الفيضانات وحالات الجفاف الشديد، وتقل إمكانية التنبؤ بها؛ وستظهر المجاعات في أنحاء العالم، وبخاصة في أفريقيا ووسط آسيا؛ وسيضيع ما يصل إلى ثلث ما يضمه كوكبنا من أنواع النباتات والحيوانات.

وتلك العواقب تؤكد على أن تكلفة التقاعس عن التدخل، من حيث نتائجها البيئية والبشرية والمالية، تتجاوز بكثير تكلفة التدخل الآن.

لكن العلماء يؤكدون أيضاً وجود بصيص من الأمل: فلا يزال بإمكاننا أن نعالج المشكلة بطرق بمقدورنا تحمل تكلفتها وأن نشجع في الوقت نفسه على تحقيق الرخاء. وبوسعنا إذا ما اتبعنا سبلاً ابتكارية أن نحد من انبعاثات غاز الدفيئة، وأن نعزز النمو الاقتصادي في الوقت نفسه.

وبذلك، يكون تغير المناخ فرصة سانحة لنا بنفس القدر الذي ينطوي فيه على تهديد لنا. إنه فرصة لأن نبدأ عهداً جديداً من الاقتصادات التي تراعي تنمية مستدامة حقيقية. فالاقتصادات الجديدة يمكن أن تنمو، بل يجب عليها أن تنمو، لكن في ظل مستويات أقل من التلوث بالكربون حتى في سياق إيجاد فرص عمل جديدة وتخفيف حدة الفقر.

أصحاب السعادة،

إن التحول إلى مستقبل أكثر مراعاة للبيئة لا يزال في بدايته، ويحتاج بإلحاح إلى تعزيز. ويلزم للاتفاق المتعدد الأطراف الذي ستسفر عنه المفاوضات في سياق اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية المتعلقة بتغير المناخ أن يتيح التغييرات اللازمة. وعلينا أن نكفل هيكلاً للحوافز مشجعاً للبلدان وقطاع الأعمال والأفراد. فالأمر لا ينطوي على مفاضلة بين مواجهة تغير المناخ والسعي إلى تحقيق التنمية، ولن يمكننا على المدى الطويل أن ننعّم بالرخاء إلا إذا قمنا بالأمرين معاً.

ويتبلور الآن توافق في الآراء بشأن اللبنة الأساسية لوضع اتفاق بشأن المناخ، تشمل التكيف وتقليل الأثر والتكنولوجيا والتمويل. ولا بد أيضاً أن يكون هذا الاتفاق شاملاً لجميع البلدان المتقدمة والبلدان النامية، وأن يشركها على حد سواء. فغلافنا الجوي لا يميز بين الانبعاثات الصادرة من مصنع في آسيا أو العوادم التي تنبعث من سيارة في أمريكا الشمالية أو نتيجة لعمليات إزالة الغابات في أمريكا الجنوبية أو في أفريقيا. ولا بد أن يكون هذا الاتفاق منصفاً يتجلى فيه مبدأ المسؤوليات المشتركة والمتميزة في آن واحد.

ولمسألة العدل أهمية حاسمة، فتغير المناخ يؤثر علينا جميعاً، وإن كان تأثيره يحدث بشكل متفاوت. وأقلنا قدرة على التعامل معه هم أشد الناس تضرراً منه. وهؤلاء الذين تشكل أفعالهم أضعف أسباب هذه المشكلة هم الذين يتحملون أخطر عواقبها.

كما أن علينا التزاماً أخلاقياً بإزالة هذا الحيف. ومن واجبنا أن نوفر الحماية لأشد الفئات ضعفاً.

ولهذا، ينبغي في سياق أي اتفاق يجري التوصل إليه أن يُطلب إلى البلدان المتقدمة النمو أن تواصل أداء دور رئيسي في الحد من الانبعاثات. وينبغي منح البلدان النامية حوافز تشجعها على الحد من نمو انبعاثاتها. وفي وسعنا معاً أن ندفع إلى حقبة جديدة من الاقتصادات المراعية للبيئة، حقبة من التنمية المستدامة الحقيقية التي تستند إلى تكنولوجيا نظيفة وإلى بناء اقتصاد يكفل انخفاض مستوى الانبعاثات.

وعلىنا أيضاً أن نتخذ إجراء بشأن التحديات المباشرة التي تواجهنا. ومن المهم بشكل حاسم أن نفي بالالتزامات القائمة ونكفل مناعةً للسكان الأشد تضرراً من آثار تغير المناخ سواء في الحاضر أو المستقبل.

المنذوبون الموقرون،

إن ما ينتظره العالم من بالي - ومنكم جميعاً - هو اتفاق على الشروع في مفاوضات تفضي إلى وضع اتفاق شامل بشأن تغير المناخ. وعليكم أن تحددوا برنامجاً - أو خريطة طريق - لمستقبل مناخه مأمون بقدر أكبر، على أن يقترن البرنامج بجدول زمني محكم يؤدي إلى بلوغ الاتفاق بحلول عام ٢٠٠٩. ولهذا التاريخ أهمية حاسمة، ليس فقط بالنسبة لكفالة الاستمرارية بعد عام ٢٠١٢ عندما تنتهي الفترة الأولى من الالتزامات المتعهد بها بموجب بروتوكول كيوتو، لكنه مهم أيضاً، وبنفس القدر، من أجل التصدي لحالة تغير المناخ البالغة الإلحاح في حد ذاتها.

وإنني أجد ما يشجع في التقدم المحرز في المفاوضات المتعلقة بالاتفاقية وبروتوكول كيوتو على حد سواء. فتنفيذ وتعزيز الاتفاقات المتعلقة بالتكيف وإزالة الغابات وبالتكنولوجيا أمر له أهميته الآن وفي الفترة التي تلي عام ٢٠١٢ على السواء.

وإنني ألاحظ أيضاً بارتياح تحرك البلدان المشمولة بالمرفق الأول نحو سن تدابير جادة للتقليل من تغير المناخ. وأقر أيضاً الإجراءات التي اتخذتها البلدان غير المشمولة بالمرفق الأول عن طريق وضع خطط وسياسات وتدابير وطنية جديدة متعلقة بالمناخ لتحقيق التنمية المستدامة. وإنني أرحب بهذه الإجراءات، وأحث البلدان، على نحو ما ورد في البيانات التي تم الإدلاء بها أثناء هذه المفاوضات على أن تسعى لتحقيق نواياها المعلنة المتمثلة في أن تخطوا خطوات أكبر في هذا الاتجاه.

إن التوصل إلى اتفاق شامل بشأن المناخ لن يكون بالأمر اليسير. ووجود الأدوات الصحيحة لتنفيذ هذا الاتفاق من شأنها أن تساعدنا في تنفيذه بطريقة فعالة من حيث التكلفة. وسوف تساعدكم الأمم المتحدة في هذا المسعى بكل السبل الممكنة. فنحن مستعدون لتنفيذ الولايات التي عهدتم بها إلينا بالفعل، ولتقديم ما يلزمكم من دعم طوال فترة التفاوض، ومساعدتكم على تنفيذ الاتفاقات التي تتوصلون إليها.

كما تلتزم بكل ذلك وكالات وصناديق وبرامج الأمم المتحدة. ونحن عازمون على أن نكون جزءاً من عملية مواجهة تغير المناخ. بل إن كبار المديرين التنفيذيين في منظومة الأمم المتحدة بدأوا بالفعل، حسبما جاء في الموجز الذي وزع على الوفود، في تحديد المساهمة المشتركة التي تقدمها الأمم المتحدة في هذه المسألة.

ومع التقدم في هذا العمل، سنواصل توفير أساس علمي متسق ذي مصداقية لفهم ما يحدث في كوكبنا وللکیفیه المثلّی التي يمكن أن نتعامل بها معه. وسوف نستمر في توسيع نطاق الدعم الذي نقدمه للعمل المتصل بتغير المناخ على الصعيد العالمي والإقليمي والوطني، بالاعتماد على جدول الأعمال الذي تضعونه. وسوف نكون قدوة تحتذى، بتحقيق تعادل الانبعاث الكربوني في جميع أنحاء منظومة الأمم المتحدة.

أصحاب السعادة،

إننا أتينا إلى هنا في إطار مهمة واضحة. ففي سياق الاجتماع الرفيع المستوى بشأن المناخ الذي عقد في نيويورك في أيلول/سبتمبر<sup>(١)</sup>، دعا قادة العالم إلى تحقيق تقدم كبير في بالي. وهذه فرصتنا لكي نرقى إلى مستوى تحقيق ما دعا إليه القادة. فإذا تركنا بالي بدون تحقيق تقدم، فإننا لن نخذل قادتنا فحسب، بل وأيضاً هؤلاء الذين يتطلعون إلينا لإيجاد حل، وهم شعوب هذا العالم.

هذا هو التحدي الأخلاقي الذي يواجه جيلنا. ولا يقتصر هذا الأمر على كوننا الآن محط أنظار العالم، بل الأهم هو أن الأجيال المقبلة تعتمد علينا، ولا يمكننا أن نخرم أطفالنا من مستقبلهم.

إننا جميعاً جزء من مشكلة الاحترار العالمي. فدعونا نصبح سوياً جزءاً من الحل الذي سيبدأ في بالي. ودعونا نحول أزمة المناخ إلى اتفاق بشأن المناخ.

---

(١) انظر الحاشية ٤ أعلاه.

## المرفق الثاني

أطراف الاتفاقية، والدول المراقبة، ومنظمات الأمم المتحدة  
التي حضرت الدورة الثالثة عشرة لمؤتمر الأطراف

ألف - أطراف الاتفاقية

جامايكا	البحرين	الاتحاد الروسي
الجبل الأسود	البرازيل	إثيوبيا
الجزائر	بربادوس	أذربيجان
جزر البهاما	البرتغال	الأرجنتين
جزر القمر	بروني دار السلام	الأردن
جزر سليمان	بلجيكا	أرمينيا
جزر مارشال	بلغاريا	إسبانيا
الجماعة الأوروبية	بليز	أستراليا
الجمهورية العربية الليبية	بنغلاديش	إستونيا
جمهورية أفريقيا الوسطى	بنما	إسرائيل
الجمهورية التشيكية	بنن	أفغانستان
الجمهورية الدومينيكية	بوتان	إكوادور
الجمهورية العربية السورية	بوتسوانا	ألبانيا
جمهورية الكونغو الديمقراطية	بوركينافاسو	ألمانيا
جمهورية تنزانيا المتحدة	بوروندي	الإمارات العربية المتحدة
جمهورية كوريا	البوسنة والهرسك	أنتيغوا وبربودا
جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية	بولندا	إندونيسيا
جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية	بوليفيا	أنغولا
السابقة	بيرو	أوروغواي
جنوب أفريقيا	بيلاروس	أوزبكستان
جورجيا	تايلند	أوغندا
جيبوتي	تركمانستان	أوكرانيا
الدانمرك	تركيا	إيران (جمهورية - الإسلامية)
دومينيكا	ترينيداد وتوباغو	آيرلندا
الرأس الأخضر	تشاد	آيسلندا
رواندا	توغو	إيطاليا
رومانيا	توفالو	بابوا غينيا الجديدة
زمبابوي	تونس	باراغواي
زيمبيا	تونغا	باكستان
ساموا	تيمور - ليشتي	بالاو

ملاوي	فتزويلا (جمهورية - البوليفارية)	سان تومي وبرنسيبي
ملديف	فنلندا	سانت فنسنت وجزر غرينادين
المملكة العربية السعودية	فيجي	سانت كيتس ونيفس
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وآيرلندا الشمالية	فييت نام	سانت لوسيا
منغوليا	قبرص	سري لانكا
موريتانيا	قطر	السلفادور
موريشيوس	قيرغيزستان	سلوفاكيا
موزامبيق	كازاخستان	سلوفينيا
مولدوفا	الكاميرون	سنغافورة
موناكو	كرواتيا	السنغال
ميانمار	كمبوديا	سوازيلند
ميكرونيزيا (ولايات - الموحدة)	كندا	السودان
ناميبيا	كوبا	سورينام
ناورو	كوت ديفوار	السويد
النرويج	كوستاريكا	سويسرا
النمسا	كولومبيا	سيراليون
نيبال	الكونغو	سيشيل
النيجر	الكويت	شيلي
نيكاراغوا	كيريباس	صربيا
نيوزيلندا	كينيا	الصين
نيوي	لاتفيا	طاجيكستان
نيجيريا	لبنان	عمان
هايتي	لكسمبرغ	غابون
الهند	ليبيريا	غامبيا
هندوراس	ليتوانيا	غانا
هنغاريا	ليختنشتاين	جرينادا
هولندا	ليسوتو	غواتيمالا
الولايات المتحدة الأمريكية	مالطة	غيانا
اليابان	مالي	غينيا
اليمن	ماليزيا	غينيا - بيساو
اليونان	مدغشقر	غينيا الاستوائية
	مصر	فانواتو
	المغرب	فرنسا
	المكسيك	الفلبين

## باء - الدول المراقبة

الكرسي الرسولي

العراق

الصومال

جيم - الكيانات التي تلقت دعوة دائمة للمشاركة بصفة ملاحظ في دورات وأعمال الجمعية العامة والتي لها بعثة مراقبة دائمة في المقر

فلسطين

## دال - هيئات الأمم المتحدة وبرامجها

الأمم المتحدة

منظمة الأمم المتحدة للطفولة

مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية

إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية التابعة للأمم المتحدة

برنامج الأمم المتحدة الإنمائي

لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ

لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لغرب آسيا

لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأفريقيا

لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا

لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي

برنامج الأمم المتحدة للبيئة

منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات

برنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية

معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث

الأمم المتحدة/الاستراتيجية الدولية للحد من الكوارث

مفوضية الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان/مركز حقوق الإنسان

صندوق الأمم المتحدة للسكان

جامعة الأمم المتحدة

برنامج الأغذية العالمي التابع للأمم المتحدة  
المنظمة العالمية للملكية الفكرية

#### هاء - أمانات الاتفاقيات

اتفاقية التنوع البيولوجي  
اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر  
اتفاقية فيينا لحماية طبقة الأوزون وبروتوكول مونتريال المرفق بها  
الصندوق المتعدد الأطراف لتنفيذ بروتوكول مونتريال

#### واو - الوكالات المتخصصة ومؤسسات منظومة الأمم المتحدة

منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة  
منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة  
المنظمة الدولية للطيران المدني  
المنظمة البحرية الدولية  
البنك الدولي/مؤسسة التمويل الدولية  
اللجنة الأوقيانوغرافية الحكومية الدولية  
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية  
منظمة العمل الدولية  
صندوق النقد الدولي  
الاتحاد الدولي للاتصالات  
منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية  
الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ  
مرفق البيئة العالمية

#### زاي - منظمات ذات صلة بمنظومة الأمم المتحدة

الوكالة الدولية للطاقة الذرية  
منظمة التجارة العالمية



المرفق الثالث

قائمة بأسماء الممثلين الذين أدلوا ببيانات في الجزء الرفيع المستوى في إطار البند ١٠  
من جدول أعمال مؤتمر الأطراف والبند ١٨ من جدول أعمال مؤتمر الأطراف  
العام بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو

[بالإنكليزية/الفرنسية/الإسبانية فقط]

**Afghanistan**

Mr. Dad Mohammad Baheer  
Executive Director-General, National Environment Protection Agency

**Albania**

H.E. Mr. Lufter Xhuveli  
Minister of Environment, Forests and Water Administration

**Algeria**

H.E. Mr. Chérif Rahmani  
Minister of Land Planning, Environment and Tourism

**Angola**

H.E. Mr. Diekumpuna Sita José  
Minister of Urban Affairs and Environment

**Argentina**

Mr. Miguel E. Pellerano  
Undersecretary of Environmental Policy, Secretariat of Environment and Sustainable Development

**Austria**

H.E. Mr. Josef Pröll  
Minister of Agriculture, Forestry, Environment and Water Management

**Australia** (*speaking on behalf of the Umbrella Group*)

H.E. Ms. Penny Wong  
Minister for Climate Change and Water

**Bangladesh**

H.E. Ms. Ismat Jahan  
Ambassador/Permanent Representative of the People's Republic of  
Bangladesh to the United Nations in New York

**Bahamas**

H.E. Mr. Earl Deveaux  
Minister of Works and Utilities

**Barbados**

H.E. Ms. Elizabeth Thompson  
Minister of Energy and the Environment

**Belarus**

Mr. Alexander Nikolaevitch Apatsky  
First Deputy Minister of Natural Resources and Environmental Protection

**Belgium**

H.E. Ms. Evelyne Huytebroeck  
Minister for Environment and Energy

**Belize**

H.E. Ms. Lisa Shoman  
Minister of Foreign Affairs and Foreign Trade

**Benin**

S.E. Mme. Juliette Biao Koudenoukpo  
Ministre de l'Environnement et de la Protection de la Nature

**Bhutan**

H.E. Mr. Dasho Nado Rinchen  
Deputy Minister of Environment, National Environment Commission

**Botswana**

H.E. Mr. Onkokame Kitso Mokaila  
Minister of Environment, Wildlife and Tourism

**Brazil**

H.E. Mr. Celso Amorim  
Minister of External Relations

**Brunei Darussalam**

H.E. Mr. Pehin Dato HJ. Abdullah Bakar  
Minister of Development

**Burkina Faso**

M. Alain Edouard Traore  
Secrétaire Général du Ministère de l'Environnement et du Cadre de Vie

**Cambodia**

H.E. Mr. Mok Mareth  
Senior Minister and Minister of Environment

**Cameroon**

S.E. M. Hele Pierre  
Ministre de l'Environnement et de la Protection de la Nature

**Canada**

H.E. Mr. John Baird  
Minister of the Environment

**Cape Verde**

H.E. Mr. Antonio Monteiro Lima  
Ambassador/Permanent Representative of Cape Verde to the United Nations in New York

**Chad**

M. Sandjima Dounia  
Secrétaire Général, Ministère de l'Environnement de la Qualité de Vie et des Parcs Nationaux

**Chile**

H.E. Ms. Ana Lya Uriarte  
Minister of the Environment

**China**

H.E. Mr. Xie Zhenhua  
Minister, Vice-Chairman, National Development and Reform Commission

**Colombia**

H.E. Mr. Juan Lozano-Ramirez  
Minister of Environment, Housing and Territorial Development

**Congo**

H.E. Mr. Andre Okombi-Salissa  
Minister of Tourism and Environment

**Cook Islands**

H.E. Mr. Kete Ioane  
Minister for Environment

**Croatia**

Ms. Jasenka Nécak  
Head of Sector for Atmosphere, Sea and Soil  
Ministry of Environmental Protection, Physical Planning and Construction

**Cuba**

S.E. Sr. José Antonio Diaz-Duque  
Viceministro, Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente

**Democratic Republic of the Congo**

H.E. Mr. José Endundo Bononge  
Minister of Environment

**Denmark**

H.E. Ms. Connie Hedegaard  
Minister for Climate and Energy

**Dominican Republic**

H.E. Mr. Omar Ramirez Tejada  
Secretary of State, Secretariat of Environment and Natural Resources

**Ecuador**

H.E. Mr. Rodrigo Yepes-Enriquez  
Ambassador of Ecuador to the Republic of Indonesia

**Egypt**

H.E. Mr. Maged George Elias Ghattas  
Minister of State for Environmental Affairs

**El Salvador**

H.E. Mr. Carlos José Guerrero Contreras  
Minister of Environment and Natural Resources

**Estonia**

H.E. Mr. Jaanus Tamkivi  
Minister of the Environment

**European Community**

H.E. Mr. Stavros Dimas  
Commissioner for the Environment

**Fiji**

H.E. Ms. Lavinia Bernadette Rounds Ganilau  
Minister for Tourism and Environment

**Finland**

H.E. Mr. Kimmo Kalevi Tiilikainen  
Minister of the Environment

**France**

H.E. Mr. Jean-Louis Borloo  
State Minister, Ministry for Ecology, Sustainable Development and Spatial Planning

**Gabon**

H.E. Ms. Georgette Koko  
Deputy Prime Minister

**Gambia**

H.E. Mr. Momodou A. Cham  
Secretary of State, Department of State for Forestry and the Environment

**Georgia**

Ms. Nona Karalashvili  
Head, Sustainable Development Department  
Ministry of Environment, Protection and Natural Resources

**Germany**

H.E. Mr. Sigmar Gabriel

Federal Minister for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety

**Grenada** (*speaking on behalf of the Alliance of Small Island States*)

H.E. Mr. Angus Friday

Ambassador/Permanent Representative of Grenada to the United Nations in New York

**Ghana**

H.E. Mr. Maxwell Kofi Jumah

Deputy Minister of Local Government, Rural Development and the Environment

**Greece**

H.E. Mr. Stavros Kaloyannis

Deputy Minister for the Environment

**Guatemala**

H.E. Mr. Juan Mario Dary

Minister of Environment and Natural Resources

**Guinea**

S.E. M. Mahmoud Camara

Ministre de l'Agriculture, de l'Élevage, de l'Environnement, des Eaux et Forêts

**Guyana**

H.E. Mr. Robert M. Persaud

Minister of Agriculture

**Honduras**

H.E. Ms. Mayra Janeth Mejía del Cid

Minister of Natural Resources and Environment

**Hungary**

H.E. Mr. Gábor Fodor

Minister of Environment and Water

**Iceland**

H.E. Ms. Thorunn Sveinbjarnardottir

Minister for the Environment

**India**

H.E. Mr. Kapil Sibal

Minister of Science, Technology and Earth Sciences

**Indonesia**

H.E. Mr. Emil Salim

Special Envoy of the President of Indonesia

Member of the Presidential Advisory Council

**Iran (Islamic Republic of)**

H.E. Ms. Fatemeh Vaez Javadi  
Vice-President and Head of the Department of Environment

**Ireland**

H.E. Mr. John Gormley  
Minister of the Environment, Heritage and Local Government

**Italy**

H.E. Mr. Alfonso Pecoraro Scanio  
Minister for Environment, Land and Sea

**Jamaica**

Mr. André Franklin  
Parliamentary Secretary, Ministry of Health and Environment

**Japan**

H.E. Mr. Ichiro Kamoshita  
Minister of the Environment

**Jordan**

H.E. Mr. Faris Mohamad Al-Junaidi  
Deputy Minister of Environment

**Kazakhstan**

H.E. Mr. Nurlan A. Iskakov  
Minister of Environmental Protection

**Kiribati**

H.E. Mr. Tetabo Nakara  
Minister of Environment, Lands and Agricultural Development

**Kuwait**

Mr. Abbas Ali Naqi  
Under-Secretary, Ministry of Oil

**Lesotho**

H.E. Mr. Monyane Moleleki  
Minister of Natural Resources

**Liberia**

Mr. Ben Turtur Donnie  
Executive Director, Environmental Protection Agency of Liberia

**Libyan Arab Jamahiriya**

H.E. Mr. Salaheddin M. El Bishari  
Ambassador of the Libyan Arab Jamahiriya to the Republic of Indonesia

**Lithuania**

H.E. Mr. Arunas Kundrotas  
Minister of Environment

**Luxembourg**

H.E. Mr. Lucien Lux  
Minister of Environment

**Madagascar**

Mr. Rakotobe Tovondriaka  
Secretary General, Ministry of Environment, Water, Forest and Tourism

**Malawi**

H.E. Mr. John Khumbo Chirwa  
Minister of Lands and Natural Resources

**Malaysia**

H.E. Mr. Dato' Seri Azmi Khalid  
Minister of Natural Resources and Environment

**Maldives** (*speaking on behalf of the least developed countries*)

H.E. Mr. Ahmed Abdulla  
Minister of Environment, Energy and Water

**Mali**

H.E. Mr. AG Alhassane Aghatam  
Minister of Environment

**Mauritania**

H.E. Ms. Aicha Mint Sidi Bouna  
Minister of Environment

**Mauritius**

H.E. Mr. Anil Kumar Bachoo  
Minister of Environment and National Development Unit

**Mexico**

H.E. Mr. Juan Elvira Quesada  
Minister for Environment and Natural Resources

**Micronesia (Federated States of)**

Mr. Andrew Yatilman  
Director, Office of Environment and Emergency Management

**Monaco**

M. Patrick van Klaveren  
Ministre conseiller/Délégué permanent auprès des organismes internationaux à caractère scientifique, environnemental et humanitaire

**Mongolia**

H.E. Mr. Baldan Enkhmandakh  
Vice-Minister, Ministry of Nature and Environment

**Morocco**

Mr. Abdelhay Zerouali  
Secretary of State for Water and Environment

**Mozambique**

H.E. Mr. Luciano André de Castro  
Minister of Coordination for Environmental Action

**Namibia**

H.E. Mr. Willem Konjore  
Minister of Environment and Tourism

**Nepal**

Mr. Narayan Prasad Silwal  
Secretary, Ministry of Environment, Science and Technology

**Netherlands**

H.E. Ms. Jacqueline Cramer  
Minister of Housing, Spatial Planning and the Environment

**New Zealand**

H.E. Mr. David Parker  
Minister Responsible for Climate Change Issues

**Nicaragua**

Mr. Lautaro Sandino Montes  
Director of Multilateral Organizations, Ministry of Foreign Affairs

**Niger**

H.E. Mr. Mohamed Akotey  
Minister of the Environment and the fight against Desertification

**Nigeria** (*speaking on behalf of the African group*)

H.E. Ms. Halima Tayo Alao  
Minister of Environment, Housing and Urban Development

**Niue**

Mr. Pokotoa Sipeli  
Associate Minister, Niue Meteorological Service, Niue Climate Change Project

**Norway**

H.E. Mr. Erik Solheim  
Minister of the Environment and International Development



**Pakistan** (*speaking on behalf of the Group of 77 and China*)

H.E. Mr. Munir Akram

Ambassador/Permanent Representative of Pakistan to the United Nations in New York

**Panama**

Ms. Ligia Castro de Doens

General Administrator, National Environmental Authority of Panama

**Peru**

Mr. Manuel Bernales

President of the National Council on Environment

**Philippines**

H.E. Mr. Jose L. Atienza, Jr.

Secretary, Department of Environment and Natural Resources

**Poland**

H.E. Mr. Maciej Nowicki

Minister of the Environment

**Portugal** (*speaking on behalf of the European Community and its member States*)

H.E. Mr. Francisco Nunes Correia

Minister for the Environment, Spatial Planning and Regional Development

**Republic of Korea**

H.E. Mr. Kyoo-Yong Lee

Minister of Environment

**Romania**

H.E. Mr. Silviu Stoica

Secretary of State, Ministry of Environment and Sustainable Development

**Russian Federation**

H.E. Mr. Alexander Bedritsky

Head of the Russian Federal Service for Hydrometeorology and Environmental Monitoring (Roshydromet)

**Rwanda**

H.E. Ms. Patricia Hajabakiga

Minister of State in charge of Lands and Environment

**Samoa**

H.E. Mr. Aliioaiga Feturi Elisaia

Ambassador/Permanent Representative of Samoa to the United Nations in New York

**Saudi Arabia**

H.E. Mr. Ali Bin Ibrahim Al-Naimi

Minister of Petroleum and Mineral Resources

**Senegal**

S.E. M. Djibo Leyti Ka  
Ministre d'Etat, Ministère de l'Environnement, de la Protection de la Nature,  
des Bassins de Rétention et des Lacs Artificiels

**Serbia**

H.E. Mr. Sasa Dragin  
Minister of Environmental Protection

**Seychelles**

H.E. Mr. Joel Morgan  
Minister of Environment, Natural Resources and Transport

**Slovenia**

H.E. Mr. Janez Podobnik  
Minister of the Environment and Spatial Planning

**Solomon Islands**

H.E. Mr. Collin Beck  
Ambassador/Permanent Representative of the Solomon Islands to the United Nations in New York

**South Africa**

H.E. Mr. Marthinus van Schalkwyk  
Minister of Environment and Tourism

**Spain**

H.E. Ms. Cristina Narbona Ruiz  
Minister of Environment

**Sri Lanka**

Mr. Udaya Prabath Gammanpila  
Chairman, Central Environmental Authority, Ministry of Environment and Natural Resources

**Sudan**

H.E. Mr. Sulieman Mohamed Mustafa  
Ambassador of Sudan to the Republic of Indonesia

**Suriname**

H.E. Ms. Angelic Alihusain-del Castilho  
Ambassador of the Republic of Suriname to the Republic of Indonesia

**Sweden**

H.E. Mr. Andreas Carlgren  
Minister of the Environment

**Switzerland**

H.E. Mr. Moritz Leuenberger  
Minister for the Environment, Transport, Energy and Communication

**Thailand**

H.E. Mr. Yongyuth Yuthavong  
Minister of Natural Resources and Environment

**Timor-Leste**

H.E. Mr. José Luis Guterres  
Deputy Prime Minister

**Tonga**

H.E. Lord Tuita  
Minister for Lands, Survey, Natural Resources and Environment

**Tunisia**

S.E. M. Nadhir Hamada  
Ministre de l'Environnement et du Développement Durable

**Turkey**

Mr. Hasan Z. Sarikaya  
Undersecretary, Ministry of Environment and Forestry

**Tuvalu**

H.E. Mr. Tavau Teii  
Deputy Prime Minister and Minister for Natural Resources and Environment

**Uganda**

H.E. Ms. Maria Mutagamba  
Minister of Water and Environment

**Ukraine**

Mr. Vitaliy Nakhlopun  
Head of the National Environmental Investment Agency

**United Arab Emirates**

H.E. Mr. Yousef Rashid Al Sharhan  
Ambassador of the United Arab Emirates to the Republic of Indonesia

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

H.E. Mr. Hilary Benn  
Secretary of State, Department for Environment, Food and Rural Affairs

**United Republic of Tanzania**

H.E. Mr. Mark James Mwandosya  
Minister of State for Environment, Vice-President's Office

**United States of America**

H.E. Ms. Paula Dobriansky  
Under Secretary of State for Democracy and Global Affairs

**Uruguay**

Mr. Gerardo Ariel Rusiñol  
Environment Director, Ministry of Foreign Affairs

**Venezuela (Bolivarian Republic of)**

H.E. Ms. Maria Jacqueline Mendoza  
Ambassador, Permanent Mission of the Bolivarian Republic of Venezuela to the United Nations  
Environment Programme

**Viet Nam**

H.E. Mr. Khoi Nguyen Pham  
Minister of Natural Resources and Environment

**Yemen**

H.E. Mr. Abdul-Rahman F. Al-Eryani  
Minister of Water and the Environment

**Zambia**

H.E. Mr. Michael L. Kaingu  
Minister of Tourism, Environment and Natural Resources

**Zimbabwe**

Ms. Margaret Sangarwe  
Permanent Secretary, Ministry of Environment and Tourism

### المرفق الرابع

#### الجدول الزمني لاجتماعات هيئات الاتفاقية في الفترة ٢٠٠٨-٢٠١٢

- فترة الاجتماعات الأولى في عام ٢٠٠٨: من ٢ إلى ١٣ حزيران/يونيه
- فترة الاجتماعات الثانية في عام ٢٠٠٨: من ١ إلى ١٢ كانون الأول/ديسمبر
- فترة الاجتماعات الأولى في عام ٢٠٠٩: من ١ إلى ١٢ حزيران/يونيه
- فترة الاجتماعات الثانية في عام ٢٠٠٩: من ٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١١ كانون الأول/ديسمبر
- فترة الاجتماعات الأولى في عام ٢٠١٠: من ٣١ أيار/مايو إلى ١١ حزيران/يونيه
- فترة الاجتماعات الثانية في عام ٢٠١٠: من ٨ إلى ١٩ تشرين الثاني/نوفمبر
- فترة الاجتماعات الأولى في عام ٢٠١١: من ٦ إلى ١٧ حزيران/يونيه
- فترة الاجتماعات الثانية في عام ٢٠١١: من ٢٨ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٩ كانون الأول/ديسمبر
- فترة الاجتماعات الأولى في عام ٢٠١٢: من ١٤ إلى ٢٥ أيار/مايو
- فترة الاجتماعات الثانية في عام ٢٠١٢: من ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٧ كانون الأول/ديسمبر

## المرفق الخامس

### الوثائق المعروضة على مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة عشرة

جدول الأعمال المؤقت وشروحه. مذكرة من الأمين التنفيذي	FCCC/CP/2007/1
قبول المراقبين: المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية. مذكرة مقدمة من الأمانة	FCCC/CP/2007/2 and Add.1
تقرير مرفق البيئة العالمية المقدم إلى مؤتمر الأطراف. مذكرة مقدمة من الأمانة	FCCC/CP/2007/3 and Corr.1
تقرير عن الحوار المتعلق بالعمل التعاوني الطويل الأجل الرامي إلى التصدي لتغير المناخ عن طريق تعزيز تنفيذ الاتفاقية. مذكرة من الميسرين المشاركين	FCCC/CP/2007/4 and Add.1
التقرير المتعلق بوثائق التفويض. تقرير المكتب	FCCC/CP/2007/5– FCCC/KP/CMP/2007/8
List of participants	FCCC/CP/2007/INF.1 (Parts 1 and 2)
Provisional list of participants	FCCC/CP/2007/Misc.1 (Parts 1 and 2)
International blueprint on adaptation. Submission from Tuvalu	FCCC/CP/2007/Misc.2– FCCC/KP/CMP/2007/Misc.3
Draft decision -/CP.13: Consolidated text prepared by the co-facilitators	FCCC/CP/2007/CRP.1
مشروع تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الثالثة عشرة	FCCC/CP/2007/L.1
مشروع تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الثالثة عشرة. مشروع تقرير مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو عن دورته الثالثة. إضافة	FCCC/CP/2007/L.1/Add.1– FCCC/KP/CMP/2007/L.1/Add.1
تطوير التكنولوجيات ونقلها في إطار الهيئة الفرعية للتنفيذ. اقتراح مقدم من الرئيس	FCCC/CP/2007/L.2
تطوير التكنولوجيات ونقلها في إطار الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/CP/2007/L.3
تطوير التكنولوجيات ونقلها في إطار الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية. اقتراح مقدم من الرئيس	FCCC/CP/2007/L.4

بناء القدرات بموجب الاتفاقية. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/CP/2007/L.5
الإعراب عن الامتنان لحكومة جمهورية إندونيسيا وسكان محافظة بالي. مشروع مقدم من جمهورية بولندا	FCCC/CP/2007/L.6- FCCC/KP/CMP/2007/L.7
مشروع المقرر المنقح -/م أ-١٣: الفريق العامل المخصص المعني بإجراءات التعاون الطويل الأجل بموجب الاتفاقية. اقتراح مقدم من الرئيس	FCCC/CP/2007/L.7/Rev.1
تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية عن أعمال دورتها السادسة والعشرين المعقودة في بون في الفترة من ٧ إلى ١٨ أيار/مايو ٢٠٠٧	FCCC/SBSTA/2007/4
مشروع تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية عن أعمال دورتها السابعة والعشرين	FCCC/SBSTA/2007/L.11
برنامج عمل نيروبي المتعلق بتأثيرات تغير المناخ والقابلية للتأثر به والتكيف معه. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/SBSTA/2007/L.17
خفض الانبعاثات الناتجة عن إزالة الغابات في البلدان النامية: نُهج لحفز العمل. مشروع استنتاجات اقترحه الرئيس. إضافة	FCCC/SBSTA/2007/L.23/ Add.1/Rev.1
تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ عن أعمال دورتها السادسة والعشرين المعقودة في بون في الفترة من ٧ إلى ١٨ أيار/مايو ٢٠٠٧	FCCC/SBI/2007/15 and Corr.1 and Add.1 and Corr.1
مشروع تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ عن أعمال دورتها السابعة والعشرين	FCCC/SBI/2007/L.19
المسائل المتعلقة بأقل البلدان نمواً. مشروع استنتاجات اقترحه الرئيس. إضافة	FCCC/SBI/2007/L.24/Add.1
تجميع وتوليف البلاغات الوطنية الرابعة. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس. إضافة	FCCC/SBI/2007/L.26/Add.1
بناء القدرات للبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/SBI/2007/L.27
المادة ٦ من الاتفاقية. مشروع استنتاجات اقترحه الرئيس. إضافة	FCCC/SBI/2007/L.29/Add.1
التقدم المحرز في تنفيذ المقرر ١/م أ-١٠. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/SBI/2007/L.31
الاستعراض الرابع للآلية المالية. مشروع استنتاجات اقترحه الرئيس. إضافة	FCCC/SBI/2007/L.34/Add.1
إرشادات إضافية إلى مرفق البيئة العالمية. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/SBI/2007/L.35